

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DEL ESTADO DE MÉXICO

FACULTAD DE LENGUAS



**SENTIDO DE ORIENTACIÓN (*WAYFINDING*) Y REFERENTES DE
LOS MEXICANOS DESDE UNA PERSPECTIVA
SOCIOLINGÜÍSTICA**

T E S I S

QUE PARA OBTENER EL GRADO DE

MAESTRA EN LINGÜÍSTICA APLICADA

PRESENTA

LETICIA BAUTISTA GUTIÉRREZ

DIRECTORA DE TESIS: Dra. en L. GEORGIA M. K. GRONDIN

TOLUCA, MÉXICO

JUNIO 2019

INTRODUCCIÓN.....	4
CAPITULO I.....	7
“CONSTRUCCIÓN DEL SENTIDO DE LA ORIENTACIÓN”	7
1.1 Aclaración terminológica <i>Wayfinding</i> -Sentido de orientación.....	7
1.2 Definición de <i>Wayfinding</i>	8
1.3 Proceso de Orientación	12
1.3.1 Procedimiento de Interacción	13
1.3.2 Procedimiento de percepción	15
1.3.3 Procedimiento de cognición.....	17
1.3.3.1 Esquema de ruta	20
1.3.4 Culminación del proceso de orientación (<i>Wayfinding</i>)	21
1.4 Representación espacial vs mapa cognitivo	22
1.5 Representación espacial	23
1.6 Mapa Cognitivo	25
1.6.1 Experiencia y Verbalización como partes del mapa cognitivo	28
1.7 Variables sociolingüísticas	31
1.7.2 El género.....	¡Error! Marcador no definido.
1.7.3 La ocupación	32
CAPÍTULO II MARCO METODOLÓGICO	35
2.1 Contextualización de la investigación.....	35
2.1.1 Planteamiento del problema	36
2.1.2 Preguntas de Investigación.....	37
2.1.3 Objetivos	37
2.1.4 Tipo de investigación	38
2.1.5 Población	39
2.2 Contextualización del escenario.....	42
2.3 Instrumentación.....	45
2.3.1 Justificación de la selección.....	46
CAPÍTULO III DESCRIPCIÓN Y ANÁLISIS DE RESULTADOS	50
3.1 Resultados	53
3.1.1 Rango Edad.....	54

3.1.2 Rango Género.....	58
3.1.3 Rango ocupación.....	61
CONCLUSIONES	72
REFERENCIAS	75
ANEXOS.....	77
Anexo A Entrevista	77
Anexo B Carta de consentimiento de la investigación	78
Anexo C Trayecto del lugar solicitado	79
Anexo D Control de entrevistas.....	80

ÍNDICE DE ILUSTRACIONES

Ilustración1.1 Proceso del fenómeno Wayfinding.....	11
Ilustración1.2 Elementos del Proceso de Orientación	12
Ilustración1.3 Proceso de interacción.....	15
Ilustración 1.4 Proceso de percepción	16
Ilustración 1.5 Proceso de cognición.....	19
Ilustración 1.6 Proceso de verbalización	¡Error! Marcador no definido.
Ilustración 1.7 Representación Espacial	24
Ilustración 1.8 Proceso de Mapa Cognitivo	27
Ilustración1.9 Partes del Mapa Cognitivo	30
Ilustración 2.1 Municipio de Tenango del Valle (Adaptado de Lechuga: 1999)	42
Ilustración 2.2 Mapa de las principales calles donde se concentra el tianguis en Tenango del Valle (Adaptado de https://google.com/maps).....	44

INTRODUCCIÓN

“Sentido de orientación *Wayfinding* y referentes de orientación de los mexicanos desde una perspectiva sociolingüística”, es el presente trabajo, que surge desde la inquietud de conocer los vocablos utilizados por personas hablantes del español de México, y la relación que existe con la edad, ocupación y género de los mismos.

El proporcionar y pedir direcciones es tarea que corresponde al sentido de orientación, mejor conocido como *Wayfinding*, término en inglés que tiene su origen en el año de 1960 por el autor estadounidense Kevin Lynch en su libro “La imagen de la ciudad” (Colledge,1999). En la búsqueda de una traducción para el término antes mencionado se falla en una interpretación directa o modulada, ya que el firme objetivo en años posteriores será la utilización de la expresión *Wayfinding* como préstamo anglosajón en el resto de las lenguas.

Tras enfrentarse a un panorama general sobre las variaciones y complicaciones del español de México, se identificó una problemática de comprensión oral entre los oyentes nativos y extranjeros al seguir instrucciones para encontrar un lugar; acción sencilla en la sintaxis y morfología de la lengua, pero sin duda complicada en su pragmática y semántica.

Después de una investigación bibliográfica, se encontró un listado específico de referentes de orientación en el español de España los cuales son aplicados por sus nativos de manera oral y escrita, o en sus libros de texto para la enseñanza de dicho idioma para extranjeros. Sin embargo, en México no se localizó un listado concreto para esta función comunicativa. Las palabras que se establecen en los libros de texto con objetivo en la enseñanza del español para extranjeros provienen de España y no son las mismas que utilizan los mexicanos.

La escasez de información en México coloca esta temática en el punto central de la investigación y fijándose como meta recabar aquellos referentes de orientación en uso por hablantes del español mexicano, de tal manera que al finalizar éste proceso se presentará un panorama más amplio y preciso de la verbalización y sentido del *Wayfinding* en México.

En las siguientes secciones, la parte teórica se apoya de un esquema que llevará de la mano las diferentes etapas del proceso de orientación conocido como *Wayfinding*. Dicho término en su teoría nos marca un proceso previo y posterior al efectuarse, es decir todo ser humano posee la capacidad de dar una dirección por el mecanismo que sufre desde su niñez al entrar en contacto con lugares de manera rutinaria y se ligan con factores cognitivos, perceptivos e interactivos con el ambiente (García, 2012)

Este tipo de datos ambientales, provocados por los factores antes mencionados se almacenan en la memoria del ser humano, para entrar en acción al momento de querer orientarnos en un lugar o hacer trayectorias de desplazamiento de una zona A hacia la zona B. Este tipo de acción también se liga a funcionamientos como la manipulación, rotación o ubicación de objetos. El producto de este almacenamiento ambiental que se efectúa al orientar se le conoce como mapa cognitivo que tiene su culminación en la verbalización de la espacialidad, conocida también como externalización de referentes de orientación (Marchesi, 1983).

Lo anterior se comprobó en la sección del marco metodológico de la presente investigación por medio de una práctica de campo cualitativa en el municipio de Tenango del Valle en el Estado de México, que consistió en la aplicación de una entrevista con preguntas abiertas sobre ¿Cómo puedo llegar a la zona arqueológica? lugar que se ubica en la ciudad antes mencionada y partiendo de un mismo punto que era de la plaza principal del sitio.

El instrumento se aplicó a 24 personas, categorizadas sociolingüísticamente en tres criterios que son edad, género y ocupación; de manera que estos tres puntos

nos indican su relación que guardan con la actividad comunicativa. Dentro de la edad se establecieron tres rangos que comenzó de 25 a 45 años, el segundo abarcó personas de 46 a 59 años y por último el rango de sujetos de 60 años en adelante. El rango de género fue conformado por 12 hombres y 12 mujeres. La ocupación se filtró en cuatro zonas establecidas por documentos oficiales del SINCO (2016), donde se tomó en cuenta desde habitantes con trabajos físicos, hasta aquellos con preparación académica universitaria.

Los resultados se vaciaron en tablas con diseño propio que cubrían las características y necesidades de la información. Se realizó de manera paralela, un corpus de los referentes de orientación obtenidos de los sujetos investigados. Dichas palabras encontradas se dividieron en tres grupos de instrucciones, clasificadas por su sentido semántico, las cuales fueron: “direccionalidad” para aquellos referentes que indicaban un camino lineal, “giratorios” para efectuar trayectorias con rotación y finalmente de “intersección” que mostraban acciones de cruzar calles perpendiculares.

Finalmente se identificaron referentes de orientación precisos que caracterizan a la comunidad de habla, que se pueden encontrar junto con ejemplos en la sección de resultados del presente trabajo.

CAPITULO I.

“Construcción del sentido de la orientación”

1.1 Aclaración terminológica *Wayfinding*-Sentido de orientación

Esta sección de aclaración terminológica del concepto *Wayfinding*-Sentido de orientación, tiene como función delimitar y evitar confusiones o ambigüedades ya que este elemento será el eje principal del soporte teórico.

Una de las limitaciones principales fue la escasa información sobre el término Sentido de Orientación en español, al encontrarlo solo en blogs, artículos de divulgación o artículos de investigación con restricción al lector, que nos impedía tener los datos precisos. Algunos de conceptos de dichas fuentes ven el Sentido de orientación como la capacidad de saber en qué dirección se encuentra un lugar determinado a partir de la posición de uno mismo (Münzer,2016). Por otro lado, es visto como la habilidad que tenemos para ubicarnos en el espacio, encontrar lugares, interpretar mapas o llevar a cabo tareas que requieran entender las nociones de dimensión y dirección (SidneyyGómez, en Sader 2015).

Sin embargo, el *Wayfinding* es definido como aquel proceso urbano que requiere la presencia del hombre (Lynch, 2008), siguiendo una ruta entre el origen y destino por medio de factores cognitivos y ambientales (Colledge, 1999), así mismo se le integran tareas mecanizadas inconscientes y conscientes que involucran tres procedimientos: cognitivos, perceptivos y de interacción social (García,2012).

Por lo tanto, la información detallada, amplia y con elementos que explican el *Wayfinding*, permiten que este término sea la base teórica de la investigación presente. Dicha información, se presenta apoyado de un esquema visual de elaboración propia que a simple vista parece ser el mismo, pero sin embargo en

cada sección teórica se resalta a color el proceso que se está explicando en el momento.

1.2 Definición de *Wayfinding*

El *Wayfinding* es una palabra en inglés que representa la orientación espacial que todos los seres humanos adquirimos a lo largo de nuestra vida de manera natural y gracias a la intervención de la sociedad. Este término anglosajón ha traído consigo una serie de dificultades en su traducción o modulación precisa dentro de otros sistemas de lengua; algunos estudiosos lo señalan como orientación en el espacio, navegación, sentido de dirección, etc., pero hasta ahora nadie se ha atrevido a marcar o establecer una traducción definitiva, por lo que la mayoría de investigadores pretenden tomarlo para los distintos idiomas como un préstamo del inglés. Por esa razón, dentro del presente trabajo se seguirá este camino refiriéndose a dicho proceso en su forma original como *Wayfinding*.

El *Wayfinding* tiene sus inicios dentro de la arquitectura y planeación urbana por Kevin Lynch (2008), urbanista que lo denomina “The image of the city” igual que su libro publicado en ese año. Este término es identificado vagamente como un proceso urbano que si bien necesita la presencia del hombre no que proviene del hombre. El libro pertenece al área de arquitectura, por lo que se optó por retomar una segunda fuente para su comprensión y la extracción de elementos útiles en las secciones posteriores.

Dentro de la interpretación del libro, se le atribuyen tres componentes importantes a las imágenes ambientales que son identidad, estructura y significado imbricados en los estímulos. Componentes que el autor liga a otros formando una cadena más completa para su explicación y es así como Lynch (Aragones, 1983, pág. 38) explica que:

La identidad y la estructura, definen la “imaginabilidad” o “legibilidad” de un elemento urbano como la “probabilidad” de suscitar una imagen en la persona, o es la “facilidad con que se pueden reconocer y organizarse sus partes en una pauta coherente”... un elemento urbano forma parte de la imagen de un sujeto, en función del significado social y funcional, y conjuntamente con la imaginabilidad que este posea. (Aragones, 1983, pág. 38)

Estos tres primeros elementos que cita Lynch se concretan en la señalización, los mapas, los números de la calle, etc., los cuales auxilian a las personas en la orientación de espacios; pero por el hecho de adherirse a un sujeto y función social nos indica que existe la intervención del ser humano, abriendo paso a la unión del *Wayfinding* con la psicología y la conducta humana.

Posteriormente, tomando en cuenta los elementos que Lynch encuentra en su obra, Colledge (1999, pág. 6) retoma al *Wayfinding* desde un punto de vista más psicológico, definiéndolo como: “*the process of determining and following a path or route between an origin and a destination. It is a purposive, directed and motivated activity*”. En este punto, dicho término no se ha despegado de la arquitectura, pero ha tomado un nuevo rumbo y forma donde integra al hombre y a una ruta como parte de él, reconociendo que la acción de una de las dos partes influye potencialmente en la otra.

El ser humano desarrolla junto con sus distintas habilidades y capacidades su sentido de *Wayfinding*, donde involucra rotundamente factores cognitivos y ambientales; dichos factores deben ir de la mano en su ejecución, ya que el fallo de alguno de los dos provocaría que el individuo se encuentre perdido o que no sepa a donde dirigirse (Colledge, 1999, pág. 5). Los factores cognitivos representan el amplio camino por donde se dirigirá este trabajo, por lo que más adelante se puntualizará a detalle estos términos.

Como se ha mencionado al inicio del capítulo, existen pocos autores que utilizan una traducción directa de la expresión anglosajona, proporcionando múltiples

sinónimos tales como «encontrando el camino», «orientación», «navegación» y/o tecnicismos arquitectónicos como «señalización». Desde mi punto de vista, esta variación de traducciones se debe a la polisemia del concepto de *Wayfinding*, ya que pertenece a diferentes ramas, por lo tanto, se interpreta el término como polisémico. Al centrarse el *Wayfinding* en la recolección de conocimientos y aplicaciones de distintas disciplinas, tanto de la arquitectura como de la psicología, el concepto se apropia de las personas para volverlas una referencia central (García, 2012, pág. 6). La decisión de tomar al ser humano como objeto de estudio radica en la identificación de la rica variedad y poca uniformidad del hombre en relación con lo físico, cultural, social etc., lo cual genera un enorme campo de estudio potencial.

En materia de investigación, conciben al fenómeno del *Wayfinding* como un proceso consciente e inconsciente donde: “se denomina consciente al hecho de efectuar tareas mecanizadas de poca atención y un hecho inconsciente por aquellas tareas que se llevan a cabo en un ambiente desconocido (ruta que se hallará) empleando una atención alta” (García (2012, pág. 6). Esta afirmación deja ver que gracias a las indagaciones que han hecho en años precedentes, el *Wayfinding* se comienza a abrir camino más amplio en el área de la psicología, identificando y mostrando que en su proceso existen tareas cognitivas automatizadas que toda persona efectúa día a día.

García (2012, pág. 6) define concretamente al *Wayfinding* como:

Acción cognitiva que las personas aplican cuando necesitan saber dónde están, hacia dónde quieren ir y qué camino y criterios de desplazamiento deben aplicar para cubrir sus expectativas. Abarca desde el estudio de un plano para determinar todo el proceso antes de desarrollarlo en el lugar hasta la aplicación **in situ** de los criterios que ese proceso exige, contrastándolos con el entorno y reajustándolos continuamente para adecuar el desplazamiento al objetivo final. (García, 2012, pág. 6)

Después de haberse considerado solo un proceso físico, estudios minuciosos del sentido de orientación determinan que se involucra un proceso neurológico por parte de las personas, donde el individuo realiza un mapa mental para trazar el camino más conveniente hasta su objetivo.

Cada sección teórica está acompañada del siguiente esquema, que está resaltado con diferentes colores en cada subtítulo, de acuerdo a la parte del proceso de orientación que se está explicando, con el propósito de llevar de la mano al lector en la relación de los diferentes elementos que integran el *Wayfinding*.

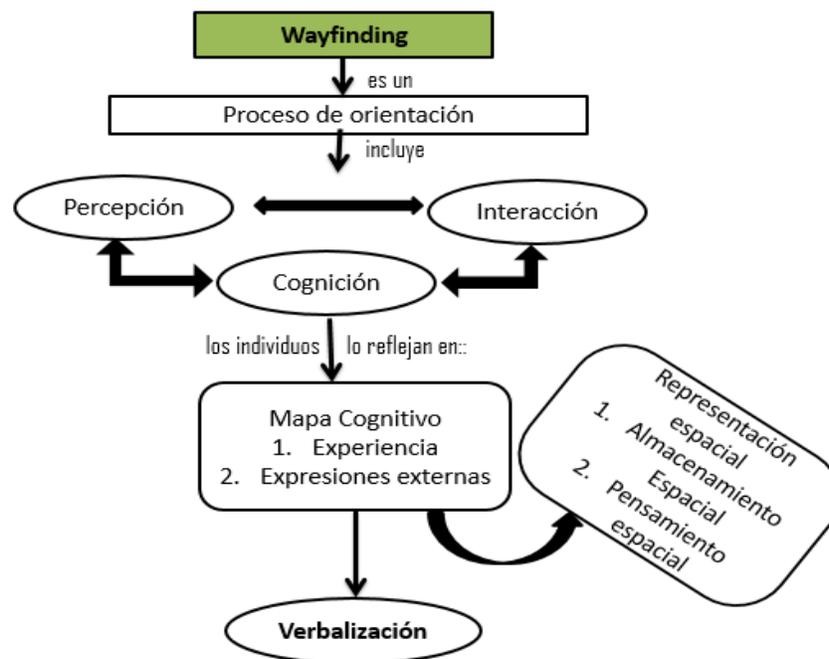


Ilustración1.1 Proceso del fenómeno *Wayfinding*. Elaboración propia.

Con las aportaciones presentadas y remitiéndose a la ilustración 1.1, se concluye que el *Wayfinding* es un proceso de orientación integrado por factores cognitivos y sociales que el ser humano va adquiriendo, refinando y puliendo respecto a su experiencia espacial y de interacción a lo largo de su vida, lo cual permite que se ubique en un lugar, y a través del trazo de una ruta mental pueda llegar a su

destino; los factores mencionados deben trabajar óptimamente ya que el mal funcionamiento de ellos provocaría que la persona pierda su camino.

1.3 Proceso de Orientación

Como noción cognitiva, el *Wayfinding* ha permeado diferentes áreas yendo de lo geográfico a lo psicológico. En el siguiente apartado, se detallan cada uno de los factores del proceso de orientación al cual llamaremos dentro de esta investigación “*Wayfinding*” (Ilustración 1.2)

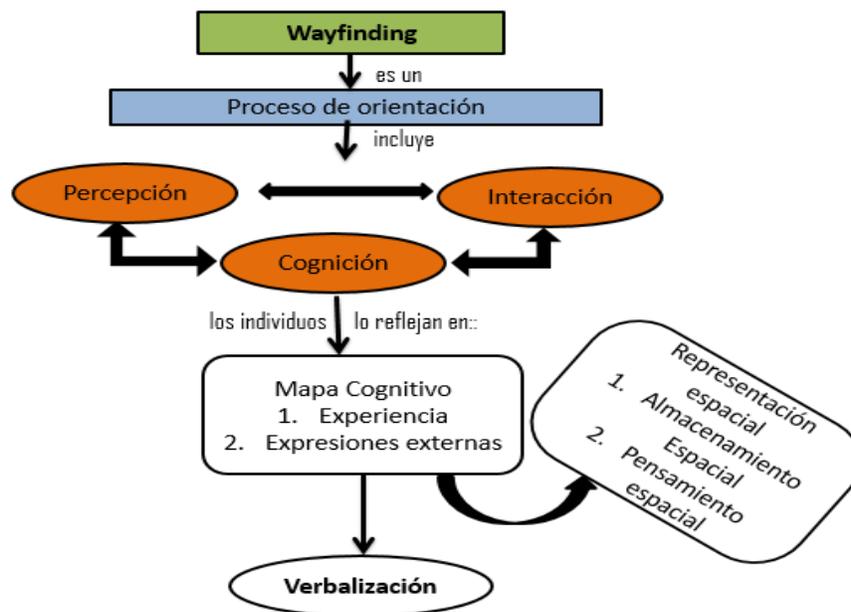


Ilustración 1.2 Elementos del Proceso de Orientación. Elaboración propia.

El sentido de orientación del hombre se establece en sus primeros años de vida, el cual se desarrolla a través de su interacción social y espacial. Esta virtud espacial del ser humano se transforma de un sentido natural a un sentido aprendido. Piaget (Marchesi, 1983, pág. 88) ha distinguido esta virtud de orientarse como el sentido sensorio-motor espacial afirmando que:

La conducta espacial precede a su representación, no sólo al comparar el estadio sensorio-motor y el representativo, sino también en aquellas actividades en el espacio que realiza un niño que se sitúa ya dentro de este segundo estadio. El espacio práctico o sensorio-motor y el espacio representativo, siendo la génesis de este último una reconstrucción a partir de intuiciones elementales. (Marchesi, 1983, pág. 88)

Podemos ahora saber que el niño en el transcurso de sus primeros años empieza a familiarizarse con su entorno espacial, comenzando por su casa y lugares que frecuentemente visita a su corta edad; de esa manera el pequeño comienza a hacer un enlace cognitivo entre el espacio y su conocimiento, dándole significado a cada uno de ellos. Es decir, el niño realiza un mapeo mental cuando mamá va de un punto A a un punto B gracias a la regularidad de la rutina. (Marchesi, 1983, pág. 89)

Es por tal motivo que los estudiosos afirman que la habilidad de encontrar un lugar, dar una dirección o encontrarla proviene de la infancia y de las experiencias a lo largo de la vida; se liga íntimamente con la cognición del individuo, pero sobre todo con la familiaridad significativa que haya adquirido con el espacio que lo rodea. Dicho proceso de orientación maneja tres procedimientos importantes para la comprensión del ya mencionado, los cuales son: procedimiento perceptivo, procedimiento cognitivo y procedimiento de interacción. Estos elementos se presentarán a continuación, en el orden que el sustentante de este proyecto creyó pertinente con base en la investigación documental realizada.

1.3.1 Procedimiento de Interacción

El hombre es un ser inteligente e independiente con una rica variedad en cualidades y características, pero sin duda requiere del intercambio de ideas, acciones y sentimientos con el resto de su especie para su subsistir y bienestar; por tal motivo sabemos que la interacción e influencia de las personas de su

comunidad o cualquier lugar que lo rodee es de suma importancia para el óptimo y completo desarrollo de sus actividades individuales y cooperativas.

Lo anterior permite plasmar que como tal la interacción es una acción que todo ser humano conoce por naturaleza y la efectúa automáticamente como parte de su vivir; Jauregi (s/f, pág. 5) define la interacción como:

Un tipo de actividad comunicativa realizada por dos o más participantes que se influyen mutuamente, en un intercambio de acciones y reacciones verbales y no verbales. El uso interaccional de la lengua, orientado a las relaciones sociales, se complementa con el uso lingüístico transaccional, orientado al intercambio de ideas.

Por otro lado, en términos de espacialidad, la convivencia en la sociedad y su entorno son elementos substanciales en la orientación de cada persona, es por eso que se ha elegido como primer paso en el proceso de orientación a la “*Interacción*”, donde García (2012, pág. 6) afirma que el procedimiento de interacción:

Se lleva cabo por medio del desplazamiento continuo y de la observación de los diversos escenarios visuales que surgen a lo largo de un recorrido, las personas van actualizando la información ambiental y su posición en el mismo, ajustando la toma de decisiones en cada momento y lugar. Esa toma de decisiones es fundamental para el estudio de los itinerarios o recorridos en entornos urbanos y en edificios. Recurriendo a ella, las personas elaboran sus planes de desplazamiento, detectando y graduando los puntos de decisión en el itinerario. Al mismo tiempo, esos puntos adecuadamente detectados y analizados permiten al diseñador establecer las necesidades y opciones de aplicación de recursos de orientación e información en el entorno.

Como se ha mencionado en las secciones pasadas, el hombre adquiere su sentido de orientación a lo largo de la vida gracias a su convivencia con la sociedad, pero sobre todo gracias a que esa convivencia la realiza en lugares específicos que permiten aparte de una interacción social, una interacción espacial.

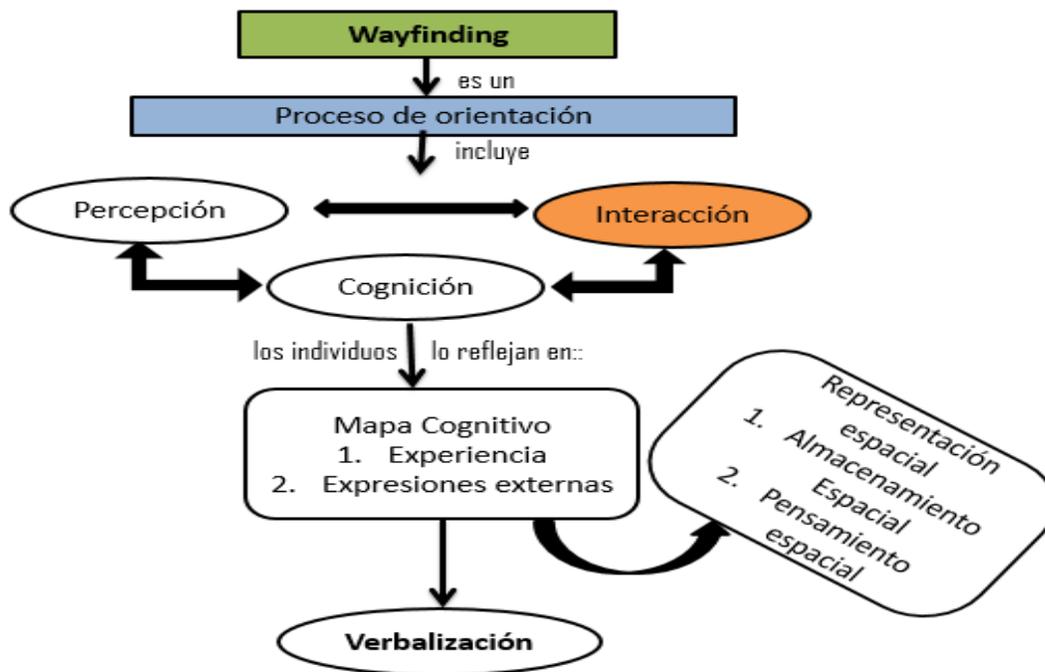


Ilustración1.3 Proceso de interacción. Elaboración propia.

Al efectuarse la interacción espacial el *Wayfinding* da pie al inicio de su proceso (remitirse a ilustración 1.3), debido a que la persona convive con cada lugar día a día y actualiza tanto aquellos espacios que ha olvidado como los nuevos en su entorno. Asimismo, con la recepción de los espacios interactuados la información ambiental del individuo marca un nuevo trazo inconscientemente en su ruta de desplazamiento y un cambio instantáneo en el recorrido o itinerario hacia sus diversos lugares de destino.

1.3.2 Procedimiento de percepción

Las impresiones que comunican los sentidos al entrar en contacto con diferentes espacios son fundamentales, de eso va a depender el impacto o significado que tenga cada lugar hacia la persona y la forma en cómo se quede guardado en la memoria, es por eso que, como segundo paso el tacto, la vista y la audición toman

un papel sumamente importante para llevar a cabo la percepción del entorno espacial (véase ilustración 1.4)

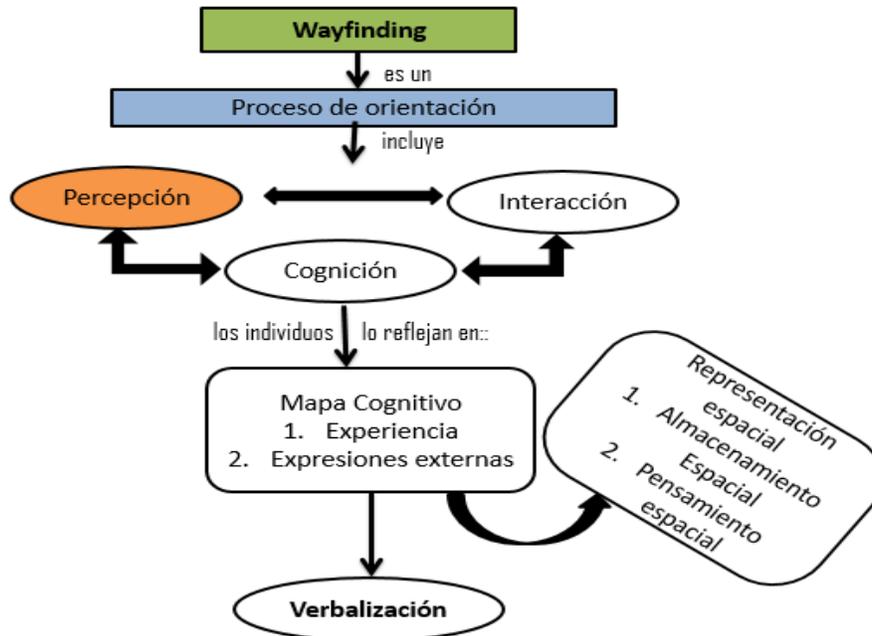


Ilustración 1.4 Proceso de percepción. Elaboración propia.

García (2012, pág. 6) menciona que el procedimiento perceptivo son: “recursos de captación de información del entorno según las capacidades del individuo. Básicamente, son los canales de percepción auditiva, visual y háptica. Según las condiciones de esos canales, la recogida de información se verá afectada en mayor o menor grado”. Para mayor precisión, estos tres sentidos son los transmisores y responsables de cómo se adquiere la información espacial, dependiendo también de las capacidades que tenga el ser humano.

Una parte de nuestra capacidad de orientación es innata y otra parte es aprendida, es decir que los mapas mentales de ubicación en cada uno de nosotros se desarrollan a partir de la experiencia espacial y la coordinación motora de cada individuo. Es por eso que hay variables personales como la edad y sexo que

desempeñan un papel importante en la ubicación de lugares para las personas. La orientación espacial se adquiere a lo largo de la infancia por lo que al paso de los años las personas cuentan con un nivel de capacidad de orientación diferente y por lo que respecta al sexo se podrá ver que el hombre y la mujer no son los mismos al momento de percibir. El hombre desde sus orígenes precarios cazaba y se movía de un lado a otro mientras que la mujer llevaba a cabo tareas más detalladas como categorizar semillas y alimentación que cazaban (Sader, 2015).

Gracias a diversas investigaciones como la de Ewald (2010), donde se entrevistan a hombres y mujeres sobre cierta dirección para poder identificar las características de percepción espacial, Hund (2008) con pruebas para medir el wayfinding en individuos y sus efectos de este, y McFadden (2003) quien muestra que hombres y mujeres perciben lo mismo, pero efectúan diferente el dar direcciones. Podemos notar que la percepción espacial a partir del sexo es una variable importante aquí ya que una mujer no percibirá de la misma manera un lugar o espacio que un hombre, debido a que la primera es más estricta con detalles y señalizaciones, mientras que las personas del género masculino se basan simplemente en lo que sus sentidos perciben en los cuatros puntos cardinales.

1.3.3 Procedimiento de cognición

Los procesos de orientación se presentan en la vida del ser humano como un ciclo; donde la interacción, percepción y cognición no necesitan disputarse el primer lugar del proceso, ya que cada una es parte esencial del siguiente proceso o del anterior para complementarse. En el presente apartado, hablaremos del último paso que conforma el ciclo del proceso de orientación, el cual es el proceso cognitivo.

Sin embargo, hablar de cognición en los apartados previos merece traer este término a una explicación más específica y definida, yendo de lo particular a lo general. La cognición para Festinger (1957, en Vaidis, 2011 pág. 13) es "*L'ensemble des connaissances, opinions ou croyances concernant l'environnement, soi-même, ou le comportement d'autrui*". Es decir, la cognición es la facultad de integrar conocimientos de asimilación del mundo, donde se deja atrás lo exacto e interviene la percepción personal.

Gómez (2000, pág. 6) define la cognición de manera más explícita pero coincide con la conceptualización antes mencionada al puntualizar que:

La psicología cognitiva concibe la cognición como el estudio de procesos mentales, tales como, percepción, atención, memoria, lenguaje, razonamiento y solución de problemas, conceptos y categorías, representaciones, desarrollo cognitivo, aprendizaje y conciencia. Su objetivo central es el de comprender cómo se desarrollan estos procesos en los seres humanos, tratando de explicar lo que pasa en su mundo interior. Para ello ha desarrollado dos vertientes, la llamada línea dura o versión fuerte inspirada en la metáfora computacional, y la línea blanda, en cuyo origen se encuentran, entre otras, las investigaciones de Vigotsky y Piaget, las cuales parten del supuesto de que el conocimiento humano es un proceso constante de construcción.

Una vez más, se muestra la cognición como el proceso mental que integra la percepción, atención y los procesos de socialización del ser humano y es así como el enfoque realiza la analogía entre mente y ordenador para ejemplificar o igualar el funcionamiento cognitivo del humano similar al de una computadora en funcionamiento.

Una vez plasmado lo que es cognición, se puede entender de mejor manera a que se refieren los procedimientos cognitivos de los cuales García (2012, p.6) afirma que la cognición es la facultad de atención absoluta en el procesamiento de información a partir de la percepción y experiencia, por lo tanto, refiere a los procesos cognitivos como:

El procesamiento de la información captada contrastándola con la información almacenada (memoria) y evaluándola con las capacidades deductivas. Si se toma la definición de Wayfinding habitual entre los psicólogos («movimiento planificado y dirigido a un objetivo de orientación, a través de un entorno y de una manera eficiente y segura»), ésta reproduce fielmente uno de los esquemas de imagen propuestos por M. Johnson para la interacción de las personas con el medio espacial: el esquema de ruta.

Como se puede notar dentro del procedimiento cognitivo interviene la experiencia que actúa en segundo momento al captar la información por medio de nuestros sentidos (vista, tacto, oído). Se compara a nuestras vivencias y produce una ruta. Esta experiencia dependerá de cada persona, el conocimiento que tenga con el medio físico y su manera de deducir y tratar la información; como se ha aludido previamente, hombres y mujeres fijan en su cognición diferentes marcas de percepción del entorno, lo que hace que este proceso se lleve a cabo en el mismo orden, pero con diferentes formas de retención y producción de información espacial.

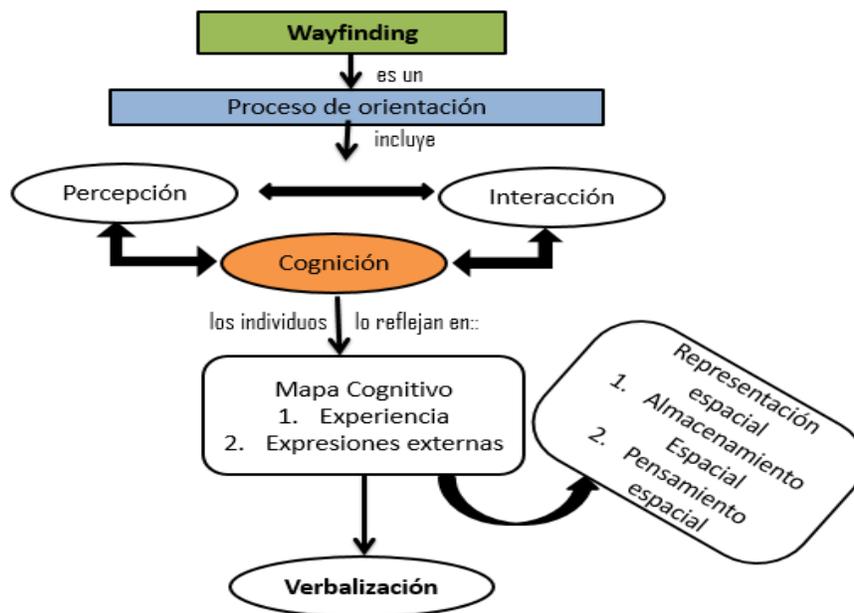


Ilustración 1.5 Proceso de cognición. Elaboración propia.

Con este último paso se termina la cadena del proceso de orientación (Ilustración 1.5), concluyendo que el estudio del *Wayfinding* (proceso de orientación) se inclina a un tipo de proceso en especial que es el cognitivo, donde se requieren de las tres dimensiones: la interacción con su medio espacial que lo rodea, seguido de la percepción con los sentidos del tacto, vista y oído para su recepción y permanencia en la memoria y finalmente lo cognitivo que es la fusión de las dos anteriores para unir las a la experiencia y así evaluarlas con sus capacidades deductivas tomando una decisión o esquema de ruta.

1.3.3.1 Esquema de ruta

En el procedimiento cognitivo se habló de un elemento poco resaltado el cual representa el resultado del proceso de orientación, llamado “esquema de ruta”. Es un elemento pequeño al final de los pasos del desarrollo de orientación, pero no menos importante; del cual hablaremos brevemente en esta sección.

M. Johnson (s/f, en García, 2012, p.6) lo define de la siguiente forma: “El esquema de ruta consta de una secuencia lineal con tres componentes: «ubicación» o punto de partida, «destino» o punto de llegada y «camino», o espacio entre el punto de partida y de destino”. Ahora bien, se sabe que el resultado de nuestro proceso de orientación es la elaboración mental de una ruta, aquella que se pretende seguir para llegar a “X” lugar, pero en la cual se establece un lugar de partida, el espacio entre salida y llegada y el destino o lugar meta.

La idea de que la ruta es el resultado del sentido del *Wayfinding*, Colledge (1999, p. 6) afirma: “*Wayfinding is a trace of sensorimotor actions through an environment. The trace is called the route. The route results from implementing a travel plan which is a priori activity that defines the sequence of segments and turn angles that comprise the path to be followed*”.

Asimismo, Colledge (1999, p. 6) otorga una característica a la ruta, siendo ésta la legibilidad de cual comenta que: *“the legibility is the ease with which it can become known or, (in environmental sense) the ease with which relevant cues or features needed to guide movement decisions can be organized into a coherent pattern”*.

En la realización de la ruta se toma en cuenta la distancia, tiempo y accesibilidad, acciones junto con las de orientación que nuestro cerebro realiza de forma inmediata sin necesitar la conducción de la actividad. Es decir, identificar dónde estoy, para dónde voy, cómo llego y por qué me pierdo.

1.3.4 Culminación del proceso de orientación (Wayfinding)

En un principio se tenía el conocimiento de la relación que guardaba el ser humano con el entorno físico, pero después de varias indagaciones los resultados arrojaron una estrecha correspondencia e influencia entre el ambiente y el hombre; es por eso que a partir de 1960 se dio un realce a los estudios de esta índole, integrando a dicho camino los procesos de orientación y *Wayfinding* como se ha venido presentando en este trabajo.

Para Marchesi (1983, p.85) la psicología ambiental “se ocupa principalmente de las relaciones entre las características del ambiente físico y social y la conducta, lo que en relación con el espacio se concreta”. Se analiza la relación íntima y efecto que tienen los espacios físicos como jardines, centros comerciales, parques etc., hacia con los individuos.

La psicología ambiental no será un punto del cual se profundice en este proyecto, sin embargo, se consideró plasmar su definición para un mejor conocimiento de las ramas con las que se tendrá un vínculo durante la investigación, como la representación espacial y mapa cognitivo que son dos procesos psicológicos cognitivos que son el punto central del sentido de referencia (*Wayfinding*).

1.4 Representación espacial vs mapa cognitivo

Sabemos que para llevar a cabo el sentido *Wayfinding* o de orientación, se necesitan factores cognitivos, de interacción y perceptivos que al efectuar en orden cada uno de ellos nos da como resultado la elaboración mental de una ruta, que a su vez se convierte en una representación espacial mental o un mapa cognitivo.

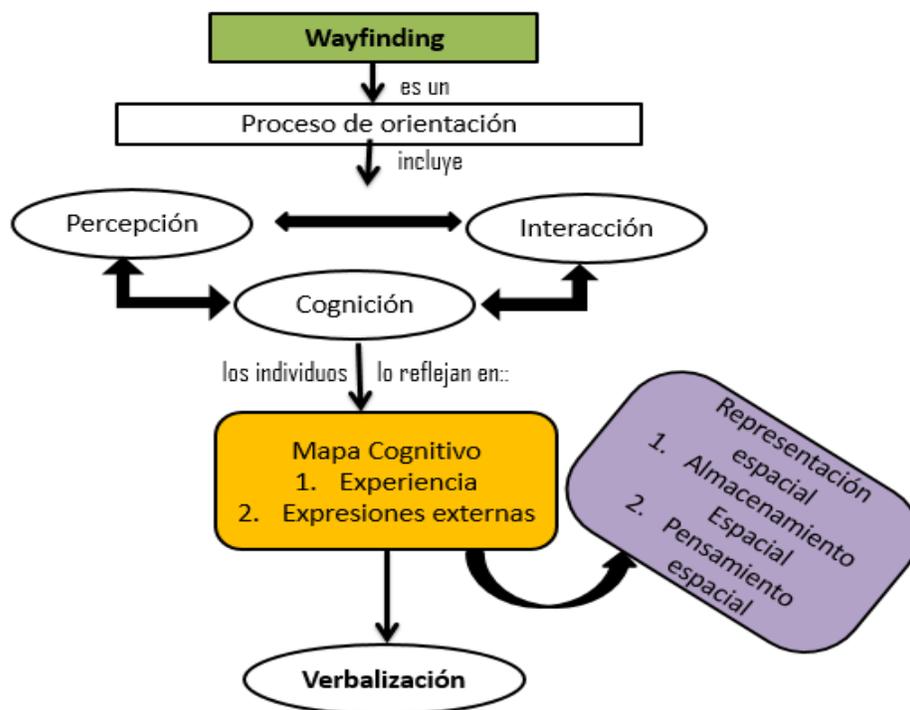


Ilustración 1.6 Proceso de verbalización. Elaboración propia

Al referirse a estas dos últimas expresiones se habla de lo mismo al observar estos dos elementos en un nivel igual en la ilustración 1.6 de apoyo. Sin embargo, en las partes que los componen data la diferencia. Mientras que la representación espacial engloba el pensamiento y el almacenamiento espacial, el mapa cognitivo integra la experiencia y expresiones externas (verbalización). Para un mejor entendimiento en las discrepancias y similitudes que estas dos partes provocan, pero con una relación muy afín, se definirán minuciosamente a continuación cada una.

1.5 Representación espacial

La representación espacial es aquella imagen que se produce en nuestra mente de manera inconsciente, al unir todos los factores físicos y cognitivos que poseemos o que nos rodean. Marchesi (1983, p.92) nos dice que:

El proceso de elaboración de la representación del espacio, tanto de los conceptos espaciales abstractos como de los mapas cognitivos, es un proceso constructivo que se desarrolla en los niños y en los adultos y que está determinado por complejas interacciones de variables individuales y de variables del mismo ambiente físico. Estas variables están también influyendo poderosamente en el modo en que se producen las relaciones mutuas entre la representación espacial y la actividad o conducta que se realiza en el espacio, relaciones que cambian también a lo largo del tiempo.

Es decir que por medio de la fusión de las variables cognitivas, perceptivas e interactivas individuales del ser humano en contacto con el ambiente se realiza en nuestro cerebro una imagen del espacio de nuestro alrededor; dicho proceso lo desarrollamos desde niños, premisa que se une a la idea de Piaget en su comportamiento sensorio- motor espacial, (Piaget en Marchesi, 1983, pág. 89).

Para esto, el ser humano lo representa en un pensamiento espacial y en un almacenamiento. Siendo el primero del cual Marchesi (1983, pág. 86) afirma que: “El pensamiento espacial es el conocimiento que un individuo utiliza para resolver

problemas espaciales o de imagen espacial: rotación de figuras, manipulación mental de objetos, recuerdo de la distribución de los muebles de una habitación, etcétera”.

Muchas ocasiones nos hemos encontrado perdidos en la ciudad que residimos, y tenemos que encontrar dicha dirección, cambiar los muebles de nuestro apartamento o encontrar algún objeto que hemos pedido en nuestra habitación, es entonces cuando involuntariamente nuestro cerebro comienza a trabajar en el recuerdo de la ubicación de dichas cosas, se puede decir que es momento en el que nuestro pensamiento espacial entra en acción.

Por otro lado, tenemos como segundo elemento de la representación espacial el almacenamiento; término del cual Marchesi (1983, pág. 86) afirma que:

El almacenamiento espacial, próximo a lo que se ha denominado competencia, se refiere a la información espacial de cualquier tipo que el sujeto posee sin que sea consciente de ella. Su existencia proviene del hecho de reflejar su conducta en muchas ocasiones un determinado conocimiento del espacio. Cuando se reflexiona sobre ese conocimiento se convierte en pensamiento espacial.

El almacenamiento espacial es toda aquella información que el individuo guarda en su memoria sobre el entorno espacial, de manera totalmente involuntaria, que al tener razón de ella se convierte en una parte importante del pensamiento espacial que ayudará a resolver un problema sobre encontrar un lugar, ubicar un objeto o la manipulación del mismo.

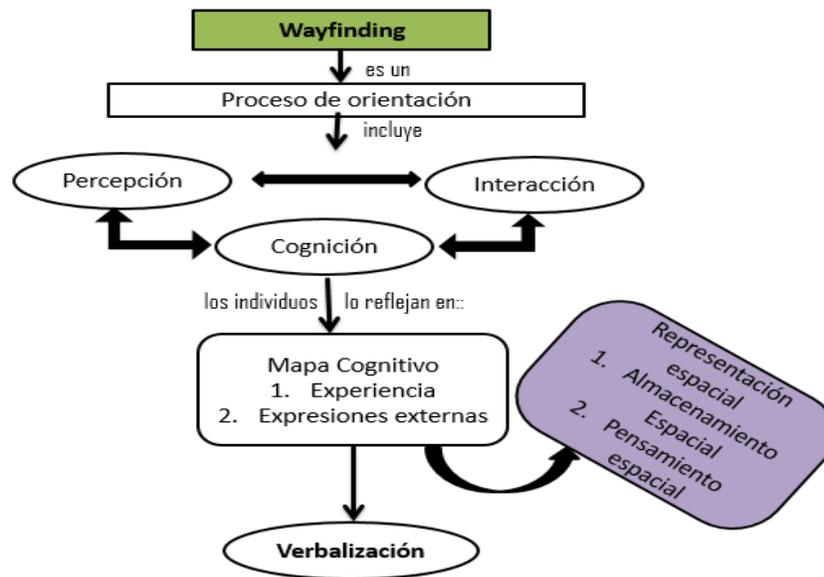


Ilustración 1.7 Representación Espacial. Elaboración propia.

Es decir que el almacenamiento es un paso antes del pensamiento como se muestra en la ilustración 1.7, pero ninguno de los dos puede ir aislado del otro, ya que se necesitan para un funcionamiento óptimo del proceso de orientación interna.

1.6 Mapa Cognitivo

El mapa cognitivo tiene una notable similitud a la representación espacial, sin embargo, las pequeñas discrepancias hacen la diferencia, de las cuales hablaremos en el siguiente apartado. Este término nos permite identificarlo como una función del *Wayfinding* en conjunto con el pensamiento y almacenamiento espacial; es decir se unen entre sí y es la razón de la unión de la representación espacial y mapa cognitivo. Mientras este último elemento mencionado proporciona la experiencia, el almacenamiento ofrece la competencia de su entorno y el pensamiento espacial resuelve el problema para encontrar el lugar.

Marchesi (1983, pág. 86) menciona que “el mapa cognitivo intenta describir la representación interna que el individuo tiene sobre su ambiente (o sobre parte de él, experiencia) y que permite orientarse en el mismo”. Para la producción de esta representación interna se requiere de los factores cognitivos y ambientales de los que se ha aludido en otros apartados.

El mapa es un modelo de la representación interna del ambiente, sin embargo también se ve como una metáfora que se adhiere al conocimiento del hombre como resultado de sus relaciones espaciales en un ambiente concreto, aunque no todas las representaciones ambientales cuentan con el mismo estatus en la mente del ser humano; algunas son a menudo distorsionadas y fragmentadas, debido a que ciertos lugares o caminos toman un lugar relevante y especial en las relaciones que guardan con el hombre, mientras que otros han sido suprimidos o colocados en posiciones diferentes, dependiendo de la percepción que haya tenido la persona de este. Por ejemplo, mientras que para un niño es parte importante de su mapa la miscelánea donde su mamá continuamente le compra un dulce, tal vez para la mamá su referencia de esa zona es la carnicería o panadería que frecuenta cada semana. (Marchesi, 1983, pág. 87).

Aragones (1983, pág. 87) por su parte menciona sobre los mapas cognitivos que:

La imagen de la ciudad que tiene cada persona, plantea la probabilidad de “imágenes públicas” es decir “representaciones comunes que hay en grandes números de habitantes de una ciudad. Se trata de los puntos de coincidencia que puede esperarse que aparezcan en la interacción de una realidad física única, una cultura común y una naturaleza fisiológica básica.

En su concepción de los mapas cognitivos, este autor retoma como base la visualización de Lynch (1960) a quien recordemos con la expresión de *La imagen de la ciudad* o elemento urbano de un sujeto con un significado social y funcional. Sin embargo, mientras Lynch nos habla de imágenes individuales, Aragones propone un nuevo término con enfoque universal a quien nombra *Imágenes*

públicas, aludiendo a ellas como las representaciones con las que toda la comunidad coincide sobre ciertos lugares por razón de una convivencia y cultura en común.

El mapa cognitivo, como cualquier otro elemento, tiene sus variables que influyen en su formación tales como: la familiaridad con la ciudad, pueblo o lugar, tiempo de residencia, formas de viajar y las zonas de uso como el lugar de la vivienda, el trabajo, compras, y lugares ocasionales (Appleyard, s/f en Aragonés, 1983, pág.40).

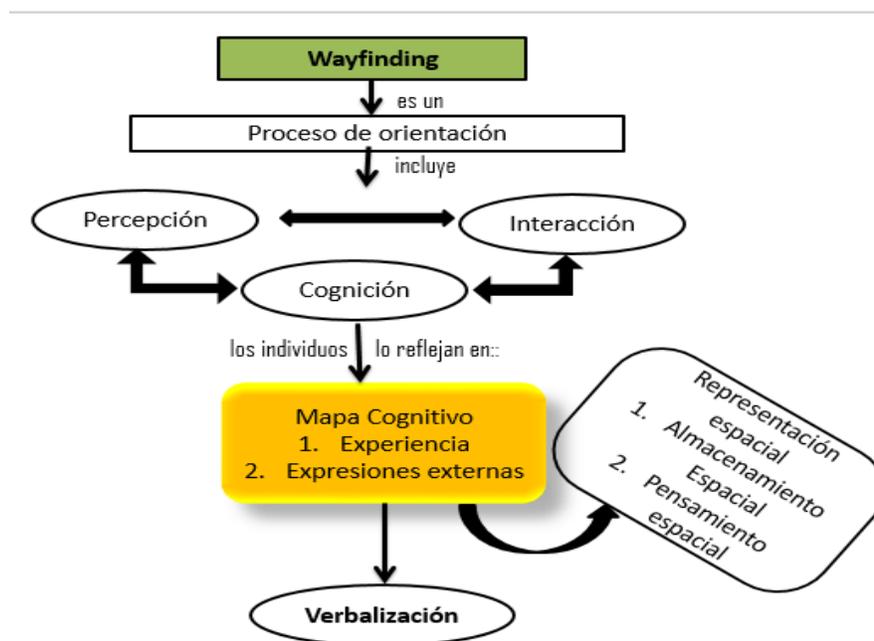


Ilustración 1.8 Proceso de Mapa Cognitivo. Elaboración propia.

Se ha hablado de la conceptualización del mapa cognitivo en párrafos precedentes, pero no se ha tocado la elaboración del mapa (ver ilustración 1.8), siendo esta parte una acción constructiva y no sumativa, es decir no se unen las partes que lo conforman sino se da una estructuración progresiva de una

configuración en la que se da sentido a los objetos y relaciones que los componen (Marchesi, 1983, pág. 88).

Asimismo, Marchesi (1983, pág. 88) añade sobre la elaboración del mapa cognitivo que:

El conocimiento y experiencia que una persona tiene del espacio y los propósitos concretos que le mueven a actuar en él determinan en gran medida la naturaleza de la representación que va a construir del mismo, lo que supone importantes diferencias en el tipo de mapa cognitivo que distintos individuos obtienen de idéntico ambiente

La realización del mapa cognitivo depende íntimamente de la experiencia y conocimiento del individuo, ligados al objetivo que tiene el uso de esta información ambiental. Sin embargo, su producción va de acuerdo a su capacidad de percepción aun y cuando el lugar ante todas las personas, es el mismo.

1.6.1 Experiencia y Verbalización como partes del mapa cognitivo

Los elementos de la representación espacial son el pensamiento y el almacenamiento espacial, que se unen al mapa cognitivo para llevar a cabo el proceso del *Wayfinding*; en cambio el mapa cognitivo por su parte tiene dos elementos más, los cuales son la verbalización (expresiones externas) y la experiencia que se liga íntimamente a los procesos mencionados en las primeras líneas de este párrafo.

Por otro lado, se menciona a Siegel (1981, en Marchesi, 1983, pág. 89) quien ha afirmado en relación con los mapas cognitivos que:

Sus productos externos son “re-representaciones”, que están doblemente alejados de la actividad que se realiza en el espacio: un primer nivel lo constituyen los mapas cognitivos como representación mental de la experiencia vivida en el ambiente espacial; y el segundo nivel es el que forman las expresiones externas de esa representación, lo que las

convierten en “re-representaciones” que hacen aún más difícil su análisis e interpretación.

Con la presencia de esta cita, se observa que tanto las expresiones externas y la verbalización son también llamados productos externos porque son aquellos que produce el hombre; para mayor precisión se puede afirmar que las representaciones mentales aclaran los procesos internos del ser humano donde interviene sus mecanismos inconscientes del cerebro, en cambio los elementos del mapa mental se enfocan en todo aquello que produce el hombre, de manera voluntaria, es decir aquello que podemos palpar o percibir auditivamente.

La externalización del mapa, según Marchesi (1983, pág. 91) engloba “la experiencia, la significación emocional que determinados lugares o ambientes tienen para el individuo, los motivos y finalidades que le impulsan a moverse por el espacio y que conducen a destacar unas partes sobre otras y el desarrollo cognitivo, son otras relevantes variables del individuo”.

Siguiendo al mismo autor quien nos ha proporcionado mayores datos sobre los elementos del mapa cognitivo, podemos agregar que dicha expresión también cuenta con sus propias técnicas de externalización, como son que el individuo utilice un conjunto de habilidades de expresión verbal sobre la experiencia de su espacio que le permitan distinguir fácilmente entre el conocimiento espacial y la habilidad lingüística de comunicarlo, aunque esto puede ocultar su capacidad real de representarse el ambiente. Es decir que, aunque tenga la habilidad de expresión, lo que produzca no sea realmente lo que piense. (Marchesi, 1983, pág. 89)

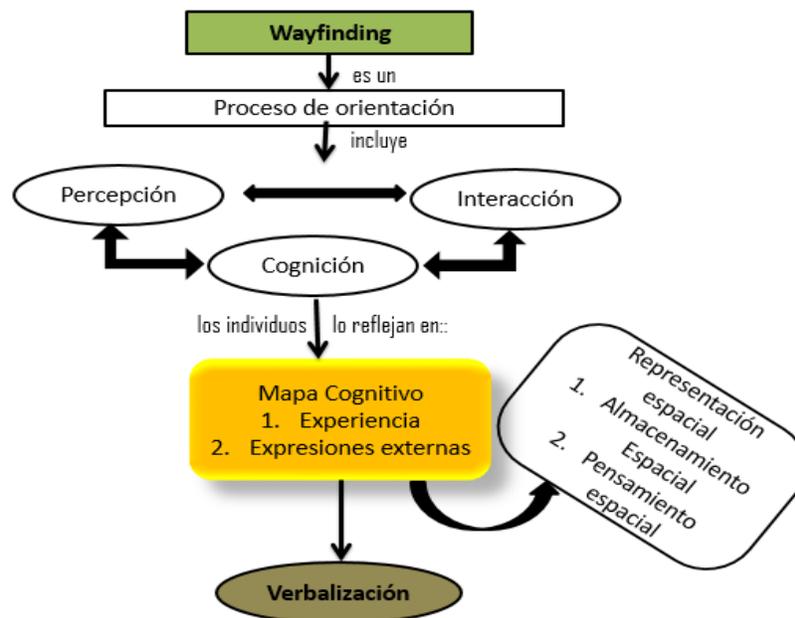


Ilustración 1.9 Partes del Mapa Cognitivo. Elaboración propia.

En conclusión, el *Wayfinding* es un proceso complicado con respecto a la explicación de sus elementos y las relaciones existentes entre cada componente. Por lo que el uso de un esquema en cada sección, tal como la ilustración 1.9, tuvo como propósito llevar de la mano al lector de manera clara y visual en la transición de este proceso de orientación.

Ahora bien, se entiende por *Wayfinding* los pasos internos y externos que sigue cualquier ser humano para su orientación; desde la parte cognitiva y poco palpable en los procesos cognitivos, perceptivos e interactivos, hasta el producto y realización de estos últimos, conocido como la verbalización del mapa mental. Para una correlación de lo descrito en este capítulo, será importante remitirse a la parte metodológica que externa la realidad ejemplificada del fenómeno ambiental y lingüístico del presente trabajo.

1.7 Variables sociolingüísticas: sexo, edad y ocupación

Las variaciones que existen en una lengua están ligadas íntimamente al grupo social donde se efectúa, por lo tanto, cualquier cambio o movimiento en la interacción social forma parte también de un cambio en la lengua. Es por eso que el presente trabajo toma como base las variables sociolingüísticas para poder explicar el fenómeno descrito en los subtítulos anteriores como *Wayfinding*.

Antes de poder desglosar las variables que se retomaron para este estudio, es necesario plasmar el concepto de variable sociolingüística, siendo esta para Moreno una variable extralingüística capaz de determinar la variación hasta donde lo permite el sistema de la lengua, que es la alternancia de dos o más expresiones de un mismo elemento condicionado por factores lingüísticos y sociales. Los factores que son parte de un papel influyente en la lengua son el sexo, la edad, el nivel de instrucción, nivel sociocultural y la etnia (2009, pág. 40).

Ahora bien, las variantes sociolingüísticas destinadas para la explicación del presente estudio son la edad, el sexo y la ocupación o nivel de instrucción, las cuales se detallarán a continuación.

La edad es uno de los factores más señalados en los estudios de lengua, ya que determina claramente el uso lingüístico de la comunidad de habla. La edad condiciona la variación lingüística con más intensidad que otros factores, es constante dado que su realidad no es alterada por cambios socioeconómicos, de actitud o de organización (Moreno, 2009, pág. 47)

Por lo tanto, este factor determina si el uso de determinadas unidades léxicas depende de la experiencia en el desarrollo cognitivo de la orientación para poder llevar a cabo un acto comunicativo como dar una instrucción ambiental.

La variable social de género se definió por los antecedentes documentales del estudio de Mc Fadden, Lorin, y Saucier (2003) que habla sobre las diferencias de expresión entre hombres y mujeres a la hora de dar direcciones; mientras los primeros se basan en puntos cardinales, las mujeres otorgan más detalle de señalamientos, colores y uso de direcciones como derecha e izquierda. De igual manera en las aportaciones de Sidney y Gómez (en Sader 2015) muestran que la navegación espacial entre hombres y mujeres es sumamente diferente ya que estas se relacionan con sus las tareas que desempeñaban desde años remotos con la caza y recolección de alimentos. De allí, se dedujo que el sexo podría generar riqueza de referentes al presente trabajo.

1.7.3 La ocupación

La ocupación se seleccionó con el fin de verificar si el grado de estudios o la preparación académica de nuestro público determinarían la habilidad de comprensión o expresión al momento de dar una dirección, es decir, conocer las características de la verbalización en su sentido de orientación en relación con su empleo. La clasificación de ocupaciones se toma del documento SINCO (Sistema Nacional de Clasificación de Ocupaciones) 2016 emitido por el Instituto Nacional de Estadística y Geografía (INEGI) de México el cual maneja una distribución de 9 categorías de empleos que existen y se encuentran activos en el territorio mexicano: 1 Funcionarios, directores y jefes, 2 Profesionistas y técnicos, 3 Trabajadores auxiliares en actividades administrativas, 4 Comerciantes, empleados en ventas y agentes de ventas, 5 Trabajadores en servicios personales y vigilancia, 6 Trabajadores en actividades agrícolas, ganaderas, forestales, caza y pesca, 7 Trabajadores artesanales, 8 Operadores de maquinaria industrial, ensambladores, choferes y conductores de transporte, 9 Trabajadores en actividades elementales y de apoyo (SINCO, 2016).

El SINCO realiza la clasificación de ocupaciones según la naturaleza del trabajo, tomando en cuenta características como: funciones, tipo de procedimiento, bagaje de conocimientos, variabilidad de actividades y autonomía (SINCO,2016, pág.11). Asimismo, realiza una segunda reagrupación de las nueve anteriores en cuatro niveles de competencias, agregando que: “la competencia es la capacidad de aplicar una serie de atributos para trabajar en diferentes contextos y bajo diferentes situaciones, es decir, los conocimientos se combinan con las habilidades para desarrollar ciertas capacidades” (SINCO; 2016, pág. 12) Es decir, la agrupación por competencia se basa en las habilidades y destrezas del trabajador dependiendo si tiene contacto directo o no con otras personas (clientes), el grado de dificultad o naturaleza de sus actividades laborales etc. Los cuatro niveles son los siguientes:

<p>OCUPACIONES CON NIVEL DE COMPETENCIA 1a</p>	<p>Exigen la realización de tareas físicas o manuales sencillas y rutinarias, pueden necesitar fuerza y/o resistencia física y/o requieren del uso de herramientas manuales como palas o equipo eléctrico sencillo como una aspiradora. Algunas ocupaciones de este nivel pueden exigir conocimientos básicos de lectura y escritura y de aritmética elemental; en este último caso, estas competencias no deben representar una parte importante de la ocupación. Se incluyen en este nivel de competencias tareas como: limpieza, excavación, elevación o transporte manual de materiales; la selección, el almacenamiento o el ensamblaje manual de productos; el manejo de vehículos no motorizados, así como la recolección de frutas y vegetales.</p>
<p>OCUPACIONES CON NIVEL DE COMPETENCIA 2b</p>	<p>Exigen el desempeño de tareas tales como el manejo de maquinarias y equipos electrónicos, la conducción de vehículos, así como la manipulación, ordenamiento y almacenamiento de información. Es fundamental saber leer información como instrucciones de seguridad, redactar informes escritos de trabajos finalizados y realizar con exactitud cálculos aritméticos sencillos, por lo que para muchas de las ocupaciones de este nivel se necesita un grado relativamente avanzado de instrucción y de aritmética, así como una buena comunicación personal para gran parte del trabajo desempeñado. En</p>

	algunos casos, la experiencia y la formación en el lugar de trabajo pueden reemplazar la enseñanza formal.
OCUPACIONES CON NIVEL DE COMPETENCIA 3c	Exigen el desempeño de funciones técnicas y prácticas complejas basadas en el conocimiento concreto en un área especializada. Requieren de un nivel intermedio de instrucción y de matemáticas, así como sólidas aptitudes de comunicación personal. Estas competencias pueden incluir la capacidad de comprender material escrito de carácter técnico, preparar informes documentados y comunicarse verbalmente en situaciones difíciles. En algunos casos, la enseñanza formal puede sustituirse por una amplia experiencia laboral y extensa formación en el lugar de trabajo. Asimismo, se incluyen en este nivel de competencia ocupaciones con funciones de supervisión de personal o con responsabilidades en el área de la salud o de la seguridad pública.
OCUPACIONES CON NIVEL DE COMPETENCIA 4d	Exigen el desempeño de funciones que requieren la toma de decisiones y la solución de problemas complejos basándose en un amplio conocimiento teórico y práctico en un área determinada. Las funciones por lo general incluyen el análisis y la investigación para desarrollar los conocimientos humanos en un determinado ámbito, el diagnóstico y el tratamiento de enfermedades, la transmisión de conocimientos a otras personas, el diseño de estructuras o maquinarias y de procesos de construcción y producción. Requieren por lo general de un nivel superior de instrucción y de matemáticas, a veces a un nivel muy elevado, así como excelentes capacidades de comunicación personal. Estas competencias a menudo incluyen la capacidad para comprender material escrito especializado y comunicar ideas complejas en medios de comunicación como libros, informes y presentaciones orales. En algunos casos, la enseñanza formal puede sustituirse por la experiencia y la formación en el lugar de trabajo. En muchos casos, las calificaciones formales apropiadas son un elemento básico para desempeñar la ocupación.

Tabla 1.2 Descripción de ocupación por niveles de competencia SINCO 2016, página 12

Para concluir, factores sociales como la edad, el género y el nivel de instrucción determinarán el uso de referentes de orientación, así como su relación que guardan con el fenómeno de *Wayfinding*.

CAPÍTULO II MARCO METODOLÓGICO

Una vez concluida la parte teórica, se procede a la metodología del presente trabajo que es el segundo paso del proyecto, pero no el menos importante ya que a través de sujetos establecidos y el diseño de instrumentos se pretende conocer la verbalización de los mexicanos al proporcionar direcciones.

En principio, se integra información sobre los objetivos y la pregunta de investigación, la cual se busca responder, así como el tipo de investigación, que en este caso será cualitativa. Asimismo, se detalla el contexto del escenario donde se realizará el levantamiento de datos y la distribución de sujetos por ocupación, edad y género que participarán activamente en el proyecto. Para efectos del levantamiento de datos se ha elegido la aplicación de un solo instrumento con ayuda de una tercera persona que a continuación se describen las razones que llevaron a dicha decisión.

2.1 Contextualización de la investigación

El contexto, también llamado ambiente, implica una descripción y elección geográfica que puede ampliarse, reducirse o modificarse en el transcurso de la investigación (Hernández, Fernández-Collado, & Baptista, 2006). Es decir, el contexto es la elección y descripción del espacio geográfico a investigar ya que su principal objetivo es mostrar la delimitación del fenómeno con respecto al lugar o zona geográfica. De acuerdo con la investigación presente, el contexto geográfico se desarrolla en el municipio de Tenango del Valle, zona semiurbana que pertenece al Estado de México, con un total de 24 participantes.

2.1.1 Planteamiento del problema

La investigación surge a partir de la observación en la dificultad para orientar a una segunda persona, así como la poca comprensión oral entre el emisor y receptor en el intercambio de ideas. La problemática no precisa en la capacidad de ambas partes para lograrlo, sino en la intensidad comunicativa de cada vocablo recurrido. Es por eso que el objetivo principal de esta indagación ha sido la identificación y hallazgo de referentes que utilizan los mexicanos para orientar; y el significado o interpretación de cada una de las palabras utilizada con relación a criterios de edad, género y ocupación de los hablantes de esta misma sociedad.

Después de una primera investigación documental, se encontró poca información hacia este tema, cosa que influyó rotundamente en la continuidad de la temática centrándose en un trabajo exploratorio. La escasez de datos se debe a que el término *wayfinding* proviene de fenómenos arquitectónicos, con pocos años de descubrimiento e investigación, razón por la cual es un proceso poco ligado y relacionado con la intervención del hombre y la lengua.

Al investigar sobre palabras que se utilizan en México para dar direcciones, se encontraron hallazgos bibliográficos nulos, siendo estos reemplazados por palabras del español de España como sustento del tema y que sin duda se convertía en una problemática más de comprensión oral, tanto en la interacción entre hablantes del español como en extranjeros que se comunican con mexicanos.

El término proceso de orientación se tornó bastante confuso en un inicio, por la información poco aterrizada por parte de autores como Lynch (2008) y Colledge (1999), con respecto a términos psicolingüísticos. Una indagación profunda permitió ligar distintas propuestas de estos autores sobre el término que junto con

la práctica de campo se pudo comprobar distintas teorías a pesar de las limitantes que traía el ser un tema nuevo.

2.1.2 Preguntas de Investigación

Las interrogantes establecidas en la investigación se presentan a continuación:

1. ¿Cuál es la verbalización del sentido de orientación y referentes de los mexicanos?
2. ¿Qué relación guarda el sentido de orientación (*Wayfinding*) de los mexicanos con la edad, la ocupación y el género?

2.1.3 Objetivos

El objetivo general del proyecto en cuestión es identificar la verbalización del sentido de orientación y referentes de los mexicanos, así como determinar la relación que guarda con aspectos sociolingüísticos tales como la edad, la ocupación y género.

Para el logro de dicha meta, se pretende:

- Identificar referentes de orientación usados por hablantes mexicanos mediante un levantamiento de base de datos en una población específica.
- Elaborar un corpus de referentes de orientación usados por hablantes mexicanos.
- Establecer una relación entre el sentido de espacialidad (*Wayfinding*) de los mexicanos y sus características sociolingüísticas con base en los referentes de orientación recabados.

2.1.4 Tipo de investigación

El presente trabajo por la naturaleza de su objetivo a seguir es de tipo cualitativo del cual, Hernández, *et al.* (2006, pág. 8) afirman que: “se fundamentan más en un proceso inductivo (explorar y describir, y luego generar perspectivas teóricas). Van de lo particular a lo general”. Algunas de las características por las que el presente trabajo se adhiere a este tipo de investigación se presentarán a continuación. La primera se enfoca en la ausencia de hipótesis, este estudio se basa en objetivos específicos y generales que aportarán una descripción de cómo los mexicanos dan orientaciones con relación a su edad, sexo y ocupación, y no la comprobación de una teoría; es un estudio exploratorio al no contar con información que lo antecede y ser el primero en plasmar de manera significativa palabras referentes a la orientación que utilizan los mexicanos al solicitar y dar una dirección.

Una segunda característica es obtener los puntos de vista de los participantes (sus emociones, experiencias, significados y otros aspectos subjetivos), ya que al preguntar a una muestra de 24 mexicanos el cómo llegar a cierto lugar por medio de una entrevista, ellos proporcionan información más espontánea sin limitar sus emociones y/o modificar su discurso natural.

Una tercera característica se plasmó en el uso del instrumento del presente estudio, que dató en hacer una sola pregunta a los participantes con la que se buscó la espontaneidad y naturaleza de los sujetos sin provocar una reacción condicionada; la función de la pregunta ¿Cómo puedo llegar a X lugar?, generó libertad en los sujetos que ayudó a no manipular la naturaleza de la información. Lo cual es otra de las bases en la que se sustenta el enfoque cualitativo, que es el desarrollo de los sucesos (Corbetta, 2003 citado en Hernández, *et al.* 2006).

Por lo tanto, el enfoque cualitativo es visto como un conjunto de prácticas interpretativas que hacen al mundo visible, lo transforman y convierten en una

serie de representaciones en forma de observaciones, anotaciones, grabaciones y documentos. Es *naturalista* (porque estudia a los objetos y seres vivos en sus contextos o ambientes naturales) e *interpretativo* pues intenta encontrar sentido a los fenómenos en términos de los significados que las personas les otorguen (Hernández, Fernández-Collado, & Baptista, 2006, pág. 9).

2.1.5 Población

En la selección de la población, se involucró a 24 participantes, oriundos de Tenango del Valle, lugar ubicado al sur de la ciudad de Toluca. Por ello, optamos por una muestra representativa para poder describir el fenómeno que nos interesa en este estudio exploratorio.

La muestra se tomó con base en tres variables sociales que fueron: ocupación, edad y género. A partir de las variables escogidas, la muestra se dividió de la siguiente forma:

Variables sociolingüísticas

GÉNERO:	<ul style="list-style-type: none"> • Hombres • Mujeres
RANGO DE EDAD:	<ul style="list-style-type: none"> • Rango A: 21 a 45 años • Rango B: 46 a 59 años • Rango C: 60 en adelante
OCUPACIÓN:	<ul style="list-style-type: none"> • Nivel de competencia 1a • Nivel de competencia 2b • Nivel de competencia 3c • Nivel de competencia 4d

	*la descripción de los niveles de competencia se encuentran en los siguientes párrafos
--	--

Tabla 2.2 Clasificación de variables: edad, género y ocupación.

El rango de género se selección con base en los estudios de McFadden *et al.* (2003) donde señaló que la capacidad para percibir un entorno espacial y efectuarlo en una ruta es de diferente manera en los hombres y mujeres, premisa que sustento Sidney y Gómez (en Sader 2015) agregando que esto se debe a la naturaleza de sus actividades en la sociedad. Es por eso que se dividió a los 24 participantes en 12 mujeres y 12 hombres.

El rango de ocupación se basó en la división del SINCO (2016) para verificar si el grado de estudios influía en el sentido de orientación de las personas. Este documento mencionado divide las ocupaciones en cuatro niveles de competencia como trabajo físico, (obreros, empleados en general) trabajo físico con especialidad (panaderos, mecánicos, herreros), trabajo técnico (técnico en administración, enfermería, contabilidad) trabajo intelectual (personas con licenciatura postgrado de cualquier profesión) y se dividen según la naturaleza del trabajo en 9 categorías (Véase apartado 1.7.2). En esta investigación se entrevistaron en el nivel 1 de competencia de empleo a comerciantes, auxiliares de limpieza y empleados de mostrador; en el nivel 2 panaderos y peluqueros; en el nivel 3 se entrevistaron policías, auxiliar farmacéutico, enfermeras y paramédicos; finalmente en el nivel 4 participaron un ingeniero industrial, profesores y regidores. Cada uno de los niveles de competencia de empleo se integró por 6 participantes de los 24 mencionados de los cuales 3 eran mujeres y 3 hombres por el control de género (Véase registro de entrevistas ANEXO D)

Finalmente, el rango de edad se dividió en tres rangos generacionales de edades, siendo el primero de 21 a 45 años, el segundo de 46 a 59 años y por último el rango de 60 años en adelante. Como se puede notar, la población menor de los 18 años ha sido descartada por razones legales, como lo es el consentimiento de los padres al momento de la toma o uso de datos, o por la cercanía a la tecnología que hoy en día manejan esta parte de la población y que por lo tanto hacen uso de diferentes aplicaciones en aparatos móviles como *google maps*, *Car navigation*, *Waze* etc., para encontrar un lugar.

En un estudio por Münzer (2016) sobre el sentido de orientación donde trató de comprobar qué edad usa más los navegadores espaciales y si estos sistemas de navegación espacial a través de dispositivos atrofian las capacidades de orientación en las personas, arrojó que los jóvenes entre los 18 y 30 años son aquellos que un navegador GPS es parte de un acto rutinario para ellos, afirmando que se servían todo el tiempo de planificadores de ruta vía internet, mientras que las personas de más edad recurrían con mayor frecuencia a las versiones impresas de mapas o contacto con otros para localizar un lugar. Es por eso que, con base a este análisis, se llevó a cabo la división de edad para el estudio, usando de los 24 participantes 8 de edad entre los 21 y 45 años, 8 de los 46 a los 59 años y 8 de 60 en adelante.

Cabe destacar, que la edad más difícil para la obtención de datos fue la de la última categoría, sobre todo en las 4 participantes femeninas de 60 años en adelante, ya que, por estatus y costumbres sociales, al ir acompañadas de sus esposos, no estaban permitidas dar información, es decir quien daba los datos era el hombre que las acompañaba.

2.2 Contextualización del escenario

La investigación tuvo como escenario el municipio mexiquense de Tenango del Valle, siendo este una de las 125 alcaldías del Estado de México. Dicho lugar conforma la Zona Metropolitana del Valle de Toluca y se ubica a 23 kilómetros de la misma. Como se puede notar en la figura 2.1, Tenango colinda al norte con los municipios de Calimaya y Rayón; al sur con Villa Guerrero y Tenancingo, al oriente con los ejidos de Joquicingo y Texcalyacac y al poniente, con la ciudad de Toluca. Tenango del Valle está dividido por su cabecera municipal Tenango de Arista y las 10 delegaciones siguientes: Santiaguito Cuaxostenco, San Francisco Tetetla, San Miguel Balderas, San Francisco Putla, Pueblo Nuevo, Santa María Jajalpa, San Francisco Tepexozuca, San Pedro Zictepec, San Bartolomé Atlatlahuca y San Pedro Tlanixco.

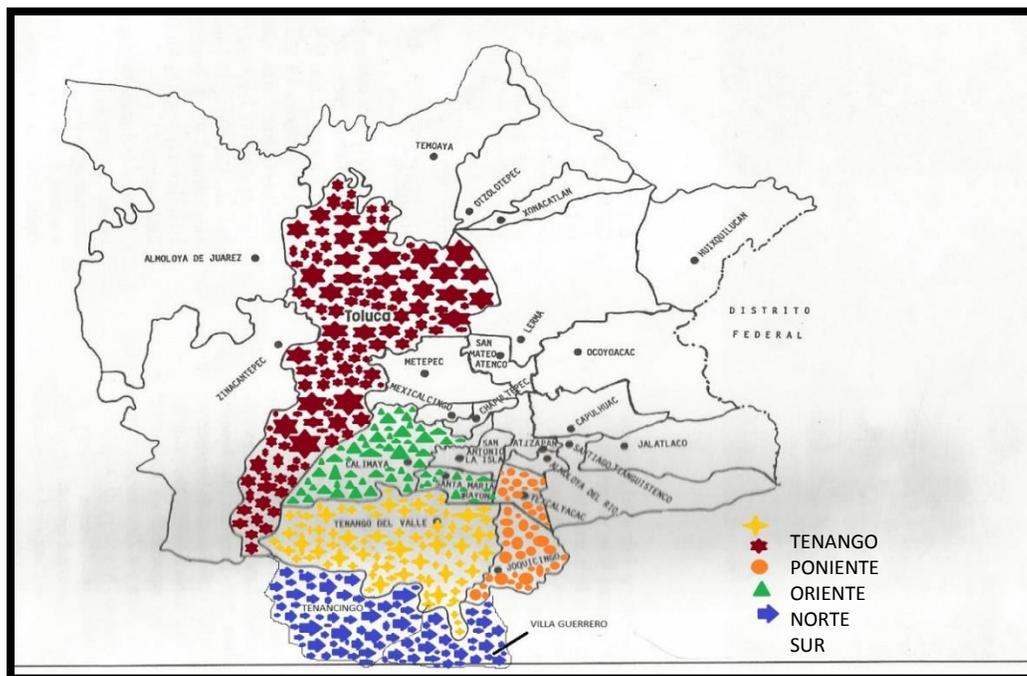


Ilustración 2.1 Municipio de Tenango del Valle (Adaptado de Lechuga: 1999)

Tenango destaca como ciudad por ser la única en el Estado de México que lleva el título de Ciudad Heroica. Un título ganado con su participación en acontecimientos históricos importantes en el territorio nacional; en 1535 fue punto central de reunión para los conquistadores; en la Guerra de la Independencia Tenango fue uno de los campamentos estratégicos de Ignacio López Rayón y finalmente para 1912 en la Revolución Mexicana el municipio se unió a los zapatistas para la lucha de ejidos. Asimismo, cuenta con personajes históricos que participaron en hechos sobresalientes como la elaboración de Las Leyes de Reforma o la Constitución de 1857. Por estas razones las principales calles y escuelas de Tenango llevan el nombre de personajes históricos como Narciso Bassols, León Guzmán, Román Piña Chan y Juan Rosas Talavera.

Por otro lado, Tenango sobresale por su cultura y gastronomía, lo que impacta en el sector turístico. En 2015 se le otorgó el premio **“Pueblo con Encanto”** por la arquitectura de su museo, teatro principal, monumentos, edificios e iglesias coloniales, así como por contar con la Zona Arqueológica Teotenango. Lo anterior ha generado un incremento de visitantes al lugar, que disfrutan de la típica gastronomía (barbacoa de horno y la bebida alcohólica “piña”) de la ciudad. Los eventos del Festival del Quinto Sol en marzo, la representación y viacrucis de Semana Santa y las fiestas patronales que se desarrollan a lo largo del año añaden al desarrollo turístico y económico.

El atractivo económico también se desarrolla a través de los extensos tianguis que se llevan a cabo los días jueves y domingos y que suscita la visita abundante de personas provenientes de entidades cercanas tanto rurales como urbanas. El tianguis se encuentra conformado por vendedores fijos que son aquellos que han pagado un derecho de piso a cambio de un lugar estable otorgado por antigüedad y los vendedores ambulantes, siendo estos que se encuentran caminando por las avenidas y calles del centro de la ciudad.

El tianguis se establece sobre las calles de Álvaro Obregón norte y sur, Independencia, Dolores Hidalgo, 5 de mayo, A. Pagaza, Mariano de Abasolo, Portal Filiberto Gómez, Hermenegildo Galeana y principalmente en la Plaza de La Constitución (señalado en amarillo sobre el mapa adjunto). Cada una de las calles antes mencionadas cuenta con un representante que se hace cargo de la organización y liderazgo de los comerciantes, de manera que la administración pueda ser más rápida y precisa. La extensión y diversidad de productos como ropa, calzado, bisutería, cárnicos, frutas, verduras, pan y objetos usados han hecho del tianguis una gran fuente de empleo para los Tenanguenses.

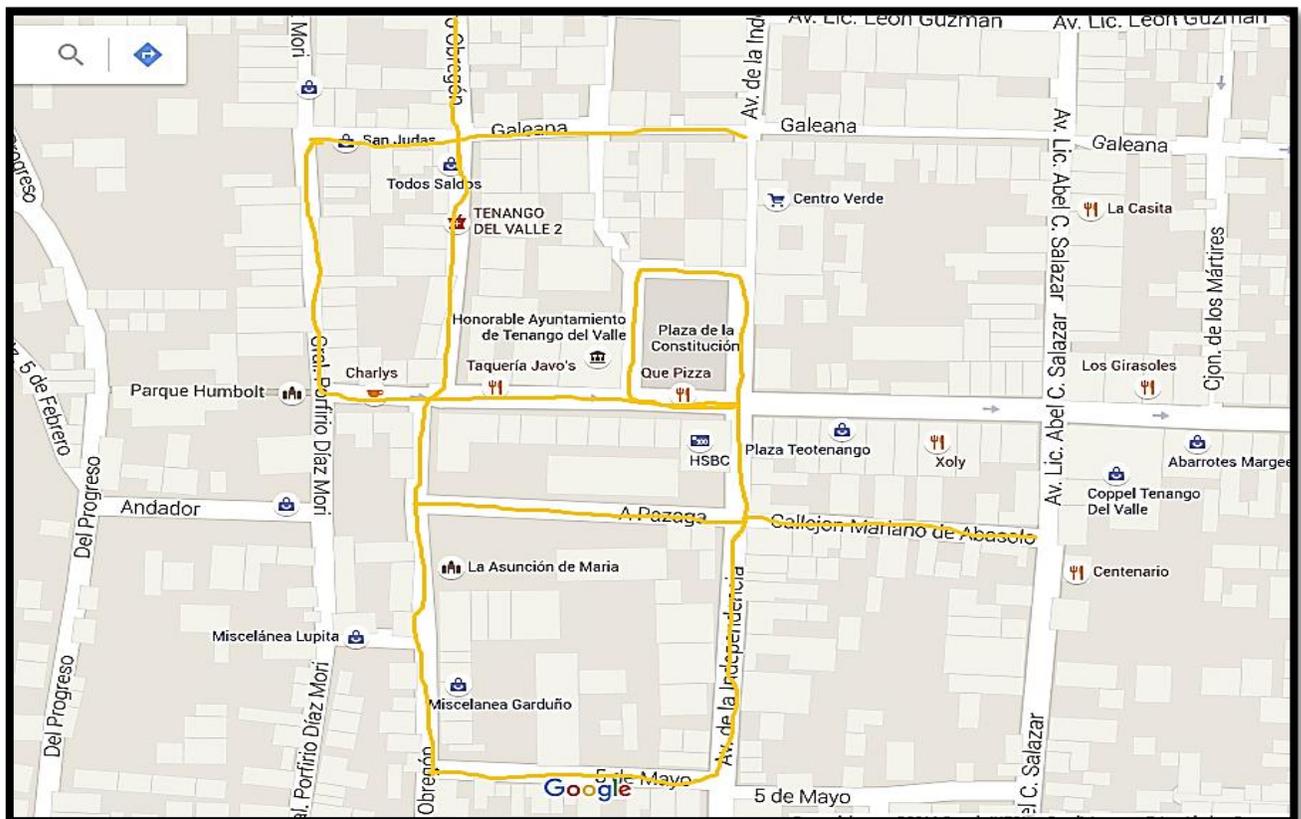


Ilustración 2.2 Mapa de las principales calles donde se concentra el tianguis en Tenango del Valle (Adaptado de <https://google.com/maps>)

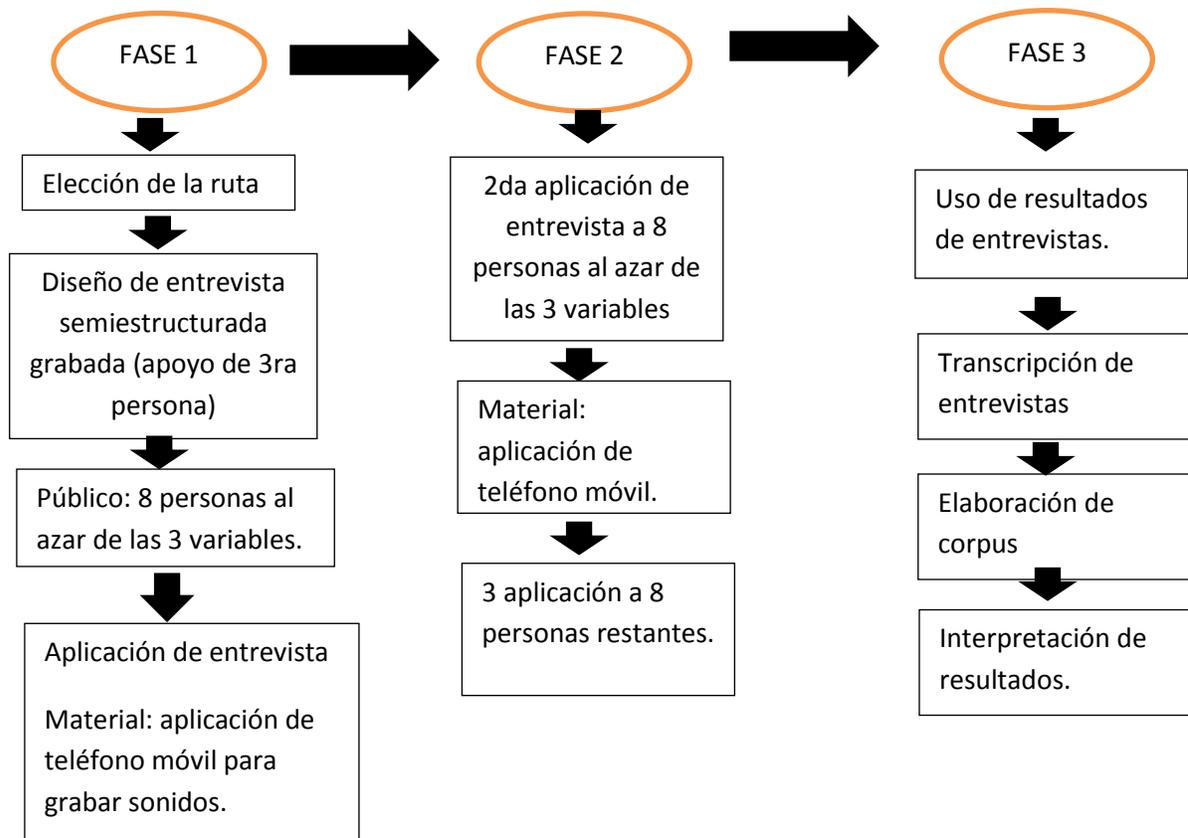
El tianguis no es la única fuente generadora de empleos, existen otras actividades económicas sobresalientes en la entidad como son la agricultura con la producción de hortalizas y leguminosas, la ganadería en la compra y venta de ganado ovino, bovino y porcino y la industria, al contar con el Parque Industrial Tenango que integra empresas automotrices, desechos industriales y de plásticos.

El municipio de Tenango del Valle cuenta con una población de 77,965 habitantes (49% hombres y 51% mujeres) mayormente conformada de jóvenes y adultos, al tener una cifra de 52,809 habitantes. A pesar de tener una población que se desempeña en las distintas actividades antes mencionadas y profesionales aun en la entidad existen cifras considerables de analfabetismo (23,655 habitantes), que representa un reto a nivel de educación (INEA, 2010).

Sin embargo, el crecimiento paulatino del municipio ha generado cambios y evoluciones en la ideología, creencias y habla de los habitantes del lugar y la continua visita de turistas genera en la población de Tenango del Valle una práctica común que consiste en identificar a las personas por su acento, de manera que al escucharlas pueden saber su lugar de procedencia o designarlos como foráneos.

2.3 Instrumentación

La metodología del presente trabajo se lleva a cabo en tres fases, las cuales se plasman a continuación:



2.3.1 Justificación de la selección

El instrumento metodológico seleccionado para la presente investigación fue una entrevista abierta. Hernández, Fernández-Collado y Baptista (2006, pág. 597) dicen que “la entrevista cualitativa es más íntima, flexible y abierta. Esta se define como una reunión para intercambiar información entre una persona (el entrevistador) y otra (el entrevistado) u otras (entrevistados)”.

Existen tres tipos de entrevistas que son: estructuradas, semiestructuradas o no estructuradas o abiertas. La entrevista seleccionada para propósitos de este estudio cualitativo es la entrevista abierta, ya que es llamada así por estar conformada de una guía de asuntos o preguntas y el entrevistador tiene la libertad de introducir preguntas adicionales para precisar conceptos u obtener mayor información sobre

los temas deseados, es decir, no todas las preguntas están predeterminadas. (Hernández, Fernández-Collado, y Baptista, 2006, pág. 597)

La elección de aplicar una entrevista abierta surge al buscar en los participantes espontaneidad y libertad en sus respuestas sin manipulación o inducción alguna. Es por eso que la característica de las preguntas en una entrevista abierta permite ubicar a los entrevistados en la información que se quiere obtener, pero dando libertad y flexibilidad con el propósito de recabar la naturalidad de su expresión.

La entrevista es de una misma pregunta en esencia, solicitando una ruta para poder llegar a un lugar conocido por todos los oriundos (Anexo A). La mecánica que se empleo fue la aplicación de la entrevista en primer plano, para lograr en los participantes una actitud tranquila y espontánea, sin predisponerlos al estrés o nerviosismo que implica ser entrevistados o estar siendo observados, para que una vez teniendo la grabación se proceda a la explicación del objetivo del estudio, de manera que al término de ésta se logre la obtención de la autorización en el uso de información (Anexo B).

Previo a la aplicación del instrumento se realizó un piloteo con 3 personas¹ y se observó que la actitud de las personas era de desconcierto al saber que quien solicitaba una dirección era una oriunda del municipio de Tenango del Valle. Lo anterior propició que descartara mi participación directa en el levantamiento de datos ya que la mayoría de habitantes me reconocen por el contacto que se pudo haber generado en actividades sociales en las que he participado dentro del municipio, por lo que se decidió acudir a una tercera persona que será descrita a continuación, para levantar los datos.

Fernanda García² tiene 23 años, es casada, proviene de la ciudad de León (Guanajuato) y tiene aproximadamente seis meses residiendo en Tenango,

¹ Dos oficiales, uno de 30 años y otro de 50. Una tercera persona, comerciante de 38 años.

² Seudónimo del sujeto real

actualmente es estudiante de la Licenciatura en Nutrición en una institución privada de la ciudad de Toluca. Se escogió a Fernanda en primer lugar porque su acento provocaría que los habitantes de Tenango la identificaran como foránea. En segundo lugar, se tomó en cuenta su poco conocimiento de las calles de Tenango por lo que resulta convincente que pidiera información para ayudar a orientarse. Finalmente se consideró que su calidad de estudiante de licenciatura la haría sensible a la tarea de realizar investigaciones y que podría entender la necesidad de respetar cierto protocolo en el levantamiento de datos. Para contrarrestar el uso de una tercera persona se procedió a dar instrucciones anticipadas a Fernanda. Las indicaciones que se le proporcionaron fueron su amabilidad con las personas, preguntar de inmediato por la localización del lugar para llegar a pie, ya que algunas personas le daban como alternativa pedir un taxi; solo emitir palabras como ¡Sí!, ¡Aja!, ¡Está bien!, ¡Ah ok!, mientras el participante daba la orientación para evitar sacar alguna platica que desviara la intención comunicativa. Asimismo, para evitar estar tanto tiempo en la misma zona y que ya fuera vista por algunas personas, desde antes de arribar al lugar, se le indicaba que personas entrevistaría como por ejemplo solo mujeres en la primera parte del levantamiento de datos, cuantas personas mayores de 70 años o jóvenes etc.

En un primer momento, se entrevistó solo a 8 personas de las 24 elegidas para no levantar sospechas en la zona de levantamiento de datos, ya que como algunos entrevistados eran comerciantes con puestos fijos, se percataban cuanto tiempo o que buscábamos al estar en la zona, y eso podría restar participantes. Es por eso que se inició con el sexo femenino para evitar confusiones en Fernanda sobre la categorización de los participantes. Así mismo se eligió comenzar con mujeres para que la persona de apoyo se sintiera en un principio cómoda y pudiera tener esa práctica en la actividad. Se recabaron las informaciones los días jueves y domingo (días en que se realiza el mayor *Tianguis* del municipio) para poder disponer de un mayor número de personas entre cuales elegir al estar los comerciantes fijos y ambulantes, taxistas, policías y personal de tránsito etc., y de

esa manera el movimiento de la zona pudiera hacer que Fernanda pasara desapercibida en la actividad. Ya que sin duda los participantes más difíciles de obtener eran los policías, al no poder ser grabados y hacer muchas preguntas contrarrestando la de la entrevista del estudio.

Para recabar los datos se pidió a los sujetos seleccionados proporcionar una dirección. Se estableció 1 trayecto de referencia partiendo del Centro de Tenango a un costado de la plaza principal en dirección a un punto estratégico: la zona arqueológica de Teotenango (Anexo C).

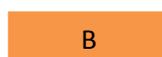
Las entrevistas fueron grabadas mediante la aplicación telefónica de grabación de sonidos para recopilar fielmente los recursos lingüísticos usados por los sujetos. La búsqueda de autenticidad en los datos recabados determinó que en un primer tiempo se recogiera la información del sujeto, luego se procedió a conseguir las autorizaciones igualmente grabadas de los sujetos para utilizar sus aportaciones. Se consideró que existía la posibilidad que varios sujetos no acordaran su autorización para incluir sus aportaciones a la investigación por ello se determinó acudir al centro en los días de tianguis para sacar provecho de la afluencia.

Una vez recabadas las rutas, se procedió a cotejar y vaciar la información para analizar la claridad de los referentes usados y su efectividad.

CAPÍTULO III DESCRIPCIÓN Y ANÁLISIS DE RESULTADOS

El estudio levantó 24 entrevistas semiestructuradas, las cuales se llevaron a cabo por medio de grabaciones con ayuda de la aplicación de dictáfono de un teléfono inteligente. Como se explicó en líneas anteriores, las grabaciones contienen en primer plano la pregunta formulada por el investigador (tercera persona de apoyo) con las instrucciones o respuesta del participante y al final de la misma grabación se encuentra la autorización de la persona. La persona de apoyo leía la autorización frente al participante solicitando su aceptación para usar los datos recabados, si la persona aceptaba se daba término a la grabación agradeciendo su apoyo, pero en caso contrario de no acceder, en presencia de la persona se borraba el archivo.

Las transcripciones de los audios realizados tienen una codificación elaborada con base en las características y necesidades del estudio, las cuales serán descritas a continuación. Cada transcripción se elaboró en una tabla con cuatro apartados para una mejor distribución de la información obtenida. El primer apartado posee los segmentos de tiempo (en segundos) de las intervenciones de cada sujeto (investigador-participante). La segunda columna presenta la conversación por turnos, en todos los diálogos transcritos el investigador se identifica bajo las iniciales "INV". La codificación de los entrevistados ocupa una serie de letras que representan distintas características del sujeto, como son: el orden en el cual la persona fue entrevistada, el rango de edad A (21 a 45 años), B (46 a 59 años) C (60 en adelante), el género hombre-mujer (H-M) y el nivel de competencia de la ocupación que tiene (1a, 2b, 3c, 4d). Como dato anexo a la clasificación de edades, se distinguió cada rango de edad con tres colores, el rango A es registrada con color rosa, el rango B con color naranja y el rango C con color azul.



Para ejemplificar los datos, se tiene al sujeto con la clave “**1A-H1a**”, que de acuerdo a la codificación es:

- ❖ El primer individuo entrevistado = **1**
- ❖ Zona de edad A (21 a 45 años) = **A**
- ❖ Género, hombre = **H**
- ❖ Nivel de ocupación = **1a** (Empleo con conocimiento de matemáticas y lectura básicos, basado en un esfuerzo meramente físico)

La tercera columna contiene el número de la grabación, la edad del entrevistado, su género, ocupación y si se obtuvo autorización. Finalmente se agregó una cuarta columna en la que se realizaron comentarios sobre sucesos en la investigación de campo tales como estrategias verbales y no verbales del participante u observaciones extras del investigador para una mejor relación de información en el análisis de resultados. Para el control de entrevistas remitirse al anexo D.

Tiempo	Conversación	Datos	Comentarios
00:00-00:04	INV: Disculpe, ¿Cómo llego a la Zona Arqueológica?	No. De Audio: 170213_12	❖ Se volteó hacia el oeste, tomando como punto de referencia una iglesia.
00:05-00:1	1A-H1a: XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX	Edad: 30años Género: hombre Ocupación: comerciante Autorización: sí	❖ Uso de lenguaje corporal. ❖ Caminó unos pasos

Tabla 3.1 Formato de transcripciones. Fuente: elaboración propia.

La tabla 3.1 muestra el formato de concentración de entrevistas que se llevó a cabo con los 24 participantes, el cual integra datos de los participantes como ocupación, edad, género y número de audio para categorización de sujetos, así mismo en la segunda columna se plasma la transcripción completa del dialogo que se sostuvo con cada uno de ellos y finalmente una tercera columna que contiene comentarios relevantes al momento del levantamiento de datos (véase tabla 3.1.1). La siguiente tabla presenta la transcripción del sujeto número 3 del rango A de edad (De 21 a 45 años), hombre (H) con nivel 3 de ocupación con especialidad técnica (3c).

Tiempo	Conversación	Datos	Comentarios
00:00-00:02	INV: Disculpe...	No. De Audio: 170213_4 Edad: 28 años Género: hombre Ocupación: Oficial Autorización: Sí	Dudo unos segundos sobre la información que iba a proporcionar. Dio nombres de calles y lugares. Apoyo con manos: lenguaje corporal Te parece que el nombre de las calles representa una referencia funcional para las personas que dan la orientación?
00:03-00:03	3A-H3c: Sí ¿Diga?		
00:03-00:04	INV: ¿Cómo llego a la zona arqueológica?		
00:06-00:07	3A-H3c: (2 segundos de silencio) ¿así en esta calle?		
00:07-00:07	INV: Aja		
00:08-00:31	3A-H3c: Se va a ir todo todo derecho va pasar como unas ... bueno va a llegar a un.. a una donde va a llegar como a una entrada y lo que va a hacer es como hacer una curvita así... sigue todo derecho y más adelante lo de la base de taxi todo eso por ahí este derecho así todo, todo de aquí caminando se va a hacer como unos 20 minutos más o menos, o más ... a la entrada de ahí p'arriba pos todavía más...		
00:32-00:33	INV: ah ok ok		
	3A-H3c: la calle... bueno horita		

00:33-00:35	va a seguir ¿Porfirio Díaz?		
00:35-00:35	INV: aja		
00:36-00:47	3A-H3c: Hasta topar Porfirio Díaz y luego sigue Román Piña Chan, se sigue todo derecho y ¿cómo a mitad de cuadra?, bueno ya casi al salir hasta las últimas es ¿Rumbo a Tetetla? ahí es luego donde la va a encontrar.		
00:47-00:47	INV: mmm ah ok		

Tabla 3.1.1 Transcripción del sujeto 3A-H3c

El anexo D contiene la categorización de sujetos por género, edad y ocupación, así como las transcripciones se encuentran disponibles en el disco anexo al presente trabajo.

3.1 Resultados

Los resultados de cada discurso se plasmaron en tablas (véase tablas 3.2 a 3.8) de tres columnas. Cabe mencionar que todos los datos se plasman a continuación en tablas por variables sociolingüísticas, iniciando por edad, después por género y finalmente datos de ocupación.

Dentro del proceso de vaciado de resultados, se resaltaron en negritas los verbos e instrucciones en cada transcripción que se agruparon en un primer momento en las tablas presentes (tabla 3.2 a 3.8), se colocó la frecuencia de aparición por discurso en la columna por cada referente. Cada vocablo se agrupó por significado semántico, es decir aquellos que indicaban seguir el camino derecho en una sección, los que implican girar en otra celda, etc. El número de frecuencia se utilizó para ordenar las palabras de mayor a menor cifra y de esa manera conocer aquellos más usados dentro de los discursos de los 24 participantes.

El vaciado de transcripciones tuvo como objetivo formar un corpus representativo de los referentes de orientación utilizados por la población investigada, dentro de los resultados se utilizan los términos como palabras, vocablos o referentes para las instrucciones. La primera columna contiene la clasificación de frases por categorización semántica del verbo; en la segunda, se muestra cada verbo con sus variables y la tercera columna marca el número de frecuencia de los referentes por incidencia en los discursos.

Las tablas se exponen por zona de edad, género y niveles de ocupación. Los referentes se clasificaron en tres grupos, los primeros son de “Direccionalidad” que denotan seguir un camino lineal, los segundos de “Intersección” que indican el cruce de dos caminos o señalamientos y por último los llamados “Giratorios” donde utilizaron instrucciones con derecha e izquierda.

Las variables de cada grupo de referentes antes mencionados se encuentran registrados de mayor a menor frecuencia en la tercera columna, bajo esta categorización, los primeros son los verbos de “Direccionalidad” ya que predominaron rotundamente en los 24 discursos; seguido de “Intersección”, y “Giratorio” en diferentes posiciones dependiendo del aspecto sociolingüístico.

Otra acotación que se sostuvo en cada tabla es la marca de un asterisco (*) delante de las palabras, representando duplicación de la misma; por ejemplo, el enunciado “Toda* esa calle” debe leerse como “toda toda esa calle”, asimismo “Toda esa* calle” se lee como “Toda esa esa calle”. Cada acotación o aspecto de lo antes mencionado se verá ejemplificado a continuación.

3.1.1 Rango Edad

La siguiente tabla presenta los resultados correspondientes a la distribución de edad, fraccionados en tres rangos, A (21 a 45 años), B (46 a 59 años) y C (60 en adelante). La estructura de la tabla respeta los aspectos mencionados en párrafos

precedentes. Al inicio de cada celda de la segunda columna, se encuentra el verbo principal de las instrucciones que usaron los participantes para poder dar una dirección, asimismo cada verbo se encontró en combinación con otras unidades léxicas, para ejemplificar tenemos el verbo “agarra” que se refiere a seguir el camino y se encuentra combinado con “agarra sobre la calle” o “agarra todo derecho” (Véase tabla 3.2)

Referente/ Palabras / Vocablos		Frecuencia en 24 discursos		
		A	B	C
Direccionalidad (Verbos que refieren a continuar el camino)	<ul style="list-style-type: none"> •Ahí todo derecho* •Toda* esa calle (nombre de calle) / toda esa* calle •Sobre esa calle a •Derecho todo (nombre de calle) 	8	4	5
	Como a: (cantidades) <ul style="list-style-type: none"> •Kilómetros •Cuadras •Calles 	4	3	5
	Se va: <ul style="list-style-type: none"> •Todo* derecho •Al norte •Sobre (nombre de calle) •Por toda la calle 	2	4	7
	<ul style="list-style-type: none"> •Caminando se hace (minutos, metros, cuadras) •Sube (#cuadras) •Continua derecho hasta (lugar) 	5	4	2
	Sigue: <ul style="list-style-type: none"> •Todo derecho •Hasta (calle, lugar) •Le sigue hacia allá •Esa calle •El camino te sigue 	3	6	0
	La calle: <ul style="list-style-type: none"> •La lleva así •Te deja •La saca 	3	1	3

	<ul style="list-style-type: none"> •Así solito te lleva •Esa (hace referencia a la calle) les va a llevar 			
	<p>Agarra:</p> <ul style="list-style-type: none"> •Sobre la calle •Todo derecho 	2	0	3
Total de frecuencia en verbos de direccionalidad:		27	22	25
Giratorio (Verbos que implican girar hacia alguna dirección)	<ul style="list-style-type: none"> •Hace una curvita •Da la vuelta •Le das a la derecha/ izquierda •De (lugar) a mano derecha/ izquierda •Te agarras a mano derecha /izquierda •Te vas a mano derecha / izquierda •Tomas (#cuadras) a mano derecha/ izquierda •Giras 	9	11	5
Total de frecuencia en verbos giratorios:		9	11	5
Intersección (Verbos que implican intersectar o cruzar alguna calle o señalización)	• Entronca con (calle)	1	0	0
	•Hasta topar con (calle)	1	4	3
Total de frecuencia en verbos de intersección:		2	4	3

Tabla 3.2 Referentes de orientación por rango de edad.

En la tabla 3.2 se presentan los datos del rango de edad, de acuerdo a la suma de frecuencia en los verbos de direccionalidad, giratorio e intersección, tanto en jóvenes de 21 años hasta personas de 70 años el grupo de palabras que más se presentan al momento de dar una orientación son los de direccionalidad ya que estos sumaron un total de 25 a 27 apariciones en la tabla. Los verbos que indican

una rotación se posicionaron en un segundo momento con el total de 9 a 15 veces presente en los diálogos. Los verbos de intersección se encontraron entre 2 y 4 ocasiones en un total de 24 discursos de los participantes.

Con respecto al análisis de palabras de la tabla, encontramos los referentes de direccionalidad que denuncian que debes seguir el camino derecho, en la primera celda estos carecen de verbos y con duplicación de las palabras como derecho, toda y esa, por ejemplo: “Ahí todo derecho derecho”, “Toda esa esa calle” y “Toda, toda esa calle”. Continúan instrucciones tal como “camina”, “sube X número de cuadras”, “sigue derecho”, “la calle te lleva”, “agarra sobre (nombre de calle)”, “se va derecho”, etc. Después, se presentan los verbos de acción giratoria: “da vuelta a la derecha”, “le das a la izquierda”, entre otros, y finalmente, intervienen los verbos de intersección como “enronca con (nombre de calle)” y “hasta topar con (nombre de calle)”. Es importante recordar que el uso del asterisco (*) en la tabla marca la duplicación de palabras en las unidades léxicas, por ejemplo, toda* esa calle leyéndose como “toda toda esa calle”. La duplicación de vocablos en el discurso de los hablantes del español de México da un énfasis en el significado de cada frase o unidad léxica.

La tabla permite integrar de manera conjunta las unidades léxicas que se identificaron en las transcripciones (Véase disco anexo) de los 24 participantes, los cuales se categorizaron con respecto a su significado semántico y estructura afín, tal es el caso de aquellas frases que no utilizan un verbo “toda toda esa calle”, o las palabras que implican girar, cruzar o avanzar una cantidad de cuadras o calles.

El uso de los mismos referentes de orientación, por individuos de diversas edades, indica cómo el proceso de orientación *Wayfinding* es parte de una acción innata y aprendizaje codificado con base en la interacción social al seno de una comunidad y en la interacción espacial con lugares que el individuo visita comúnmente, lo cual

genera experiencia en un ámbito espacial. Esta situación permite en cada participante un mapeo mental similar, que se ha desarrollado por experiencias repetidas desde su niñez y que genera una ruta cognitiva útil para su orientación. Para trazar esta ruta, el individuo selecciona varias veces los mismos sitios, estos se vuelven significativos y por ende crean una ubicación en la cual el individuo evoluciona con regularidad (Marchesi, 1983).

3.1.2 Rango Género

Los resultados del rango de género se presentan en las siguientes dos tablas, una para hombres y la otra para mujeres, la división en dos concentrados sirviendo para fines de análisis posteriores.

Referente		Frecuencia en 12 discursos
Direccionalidad (Verbos que refieren a continuar el camino)	<ul style="list-style-type: none"> •Ahí todo* derecho •Así como camina •Toda esa calle Toda (nombre de calle) <p>Como a:</p> <ul style="list-style-type: none"> •Kilómetros Cantidades •Minutos Cuadras 	8
	<p>Se va:</p> <ul style="list-style-type: none"> Todo* derecho Por toda la calle Al norte Nombre de calle 	7
	<p>Sigue:</p> <ul style="list-style-type: none"> •Nombre de calle •Hacia allá Todo derecho 	7
	<ul style="list-style-type: none"> •Esa (se refiere a la calle) le va a llevar Esa calle: •Te deja •Te saca 	5
	<ul style="list-style-type: none"> •Se sube en esta calle •Caminas (cuadras, metros) 	4

	• Agarra sobre calle (nombre) a mano derecha / izquierda	3
Total de frecuencia en verbos de direccionalidad:		34
Giratorio (Verbos que implican girar hacia alguna dirección)	<ul style="list-style-type: none"> •De aquí a mano derecha / izquierda •Te vas a mano derecha / izquierda •Le das a mano derecha / izquierda •Agarra a mano derecha / izquierda •Dan la vuelta a (cerro) •Hacer una curvita 	10
Total de frecuencia en verbos giratorios:		10
Intersección (Verbos que implican intersectar o cruzar alguna calle o señalización)	•Hasta topar con: calle, lugar, pared.	5
	• Entronca con (nombre de calle)	1
Total de frecuencia en verbos de intersección:		1

Tabla 3.3 Referentes de orientación por género: Hombre.

En los participantes de género masculino, encontramos nuevamente que los enunciados más frecuentes indican direccionalidad, en la primera celda se presentan las unidades léxicas que carecen de verbo pero que anuncian seguir el camino, finalmente terminan con aquellas variantes de “agarra sobre” del mismo criterio de grupo de vocablos. Es importante notar que en este grupo solo se presentó la duplicación de la palabra todo por ejemplo “Ahí todo todo derecho”, y que el uso de cantidades precisas como kilómetros, minutos, cuadras o puntos cardinales (Norte) aparecieron en varios momentos. La frecuencia de cada unidad léxica en esta sección es sobre 12 discursos ya que solo la mitad de los 24 participantes pertenecen al género masculino y para poder identificar la aparición de unidades léxicas entre hombres y mujeres se optó por utilizar dos tablas.

Referente		Frecuencia en 12 discursos
Direccionalidad (Verbos que refieren a continuar el	Se agarra: <ul style="list-style-type: none"> •Todo derecho •Para arriba 	9

camino)	Sube: •# cuadras/derecho Continuas derecho Caminas (#cuadras, metros) Son # cuadras/ calles	3
	•Sobre esa* calle •Todo derecho* •Toda* la calle llegas •Como a (#cuadras)	10
	Se va: •Sobre esa calle •Todo eso •Derecho*	6
	•La calle la lleva así •Así solito te lleva	3
	Sigues: •Hasta (lugar) •El camino te sigue	2
	•Es aquí derecho*	1
Total de frecuencia en verbos de direccionalidad:		34
Giratorio (Verbos que implican girar hacia alguna dirección)	•A mano derecha/ izquierda •Se va a mano derecha/ izquierda •Hacia mano derecha/ izquierda •Das vuelta a mano derecha/ izquierda •Giras mano derecha/ izquierda •Todo mano derecha/ izquierda •Tomas (cuadras) a la derecha	14
Total de frecuencia en verbos giratorios:		14
Intersección (Verbos que implican intersectar o cruzar alguna calle o señalización)	• Al topar con (lugar)	3
Total de frecuencia en verbos de intersección:		3

Tabla 3.4 Referentes de orientación por género: Mujer

Por su parte, las mujeres plasmaron instrucciones más detalladas y menos cuantitativas, ya que usan en su minoría números de cuadras o calles. Por otro lado, predominó la duplicación de las palabras “derecho” y “esa” en frases como “Es aquí derecho derecho” y “Sobre esa esa calle”. Los referentes sin verbos al contrario de los hombres se vieron disminuidos dentro de sus discursos.

Con respecto a la frecuencia de cada uno de los criterios de los referentes, el criterio de direccionalidad tanto en hombre como la mujer permaneció en 34 es decir tuvieron la misma cifra de apariciones de los verbos integrados en este rubro, los verbos giratorios se presentaron 10 veces en los hombres y 14 en mujeres; finalmente en intersección las mujeres mostraron una aparición de 3 mientras que los hombres obtuvieron 6 en el número de frecuencia de estos verbos.

Los datos parecen sostener la teoría de Ewald (2010) según la cual una mujer no percibirá de la misma manera un espacio que un hombre porque perciben el número y los detalles de los elementos urbanos tales como las señalizaciones de modo diferente. Por ello, se afirma que si la recepción de datos espaciales se da igual en todo individuo, la manera de procesar las imágenes urbanas depende en gran parte de los recursos de captación de información del individuo del hombre o de la mujer (García, 2012).

3.1.3 Rango ocupación

La clasificación de ocupación se presenta en cuatro tablas de contenido para reflejar resultados de cada tipo, iniciando con el rango “a” que representa las ocupaciones 100% físicas con máximo grado de estudio de educación básica, el rango “b” con oficios basados en un trabajo con especialidad física, es decir que requieren capacitación y preparación para llevar a cabo el trabajo; el rango de ocupación “c” integra a las personas con roles técnicos con una formación académica superior técnica, tal es el ejemplo de policías, secretarías, auxiliares de enfermería, etc.

Finalmente está la tabla del rango de ocupación “d” cuyos participantes tienen una profesión, es decir una ocupación con grado de estudios de licenciatura, maestría, posgrado o especialidad. Cada rango se plasma en tablas diferentes con seis

participantes en cada uno para fines de análisis de la estructura de las oraciones utilizadas por cada individuo. (Ver tabla 2.2 ocupaciones SINCO 2016)

Referentes		Frecuencia en 8 discursos
Direccionalidad (Verbos que refieren a continuar el camino)	Sobre esa* calle Toda * la calle Todo* derecho Como a # cuadras	5
	Te vas sobre esa calle / todo esto Se va derecho	3
	Agarra: •Sobre (la calle) Para arriba	2
	Sigue la avenida (nombre) Sigues hasta	2
	La calle la lleva así	1
Total de frecuencia en verbos de direccionalidad:		13
Giratorios (Verbos que implican girar hacia alguna dirección)	• Agarre a mano derecha • Todo (calle) a mano derecha •El (lugar) le da la vuelta a mano derecha	6
Total de frecuencia en verbos giratorios:		6
Intersección (Verbos que implican intersectar o cruzar alguna calle o señalización)	• Al topar esta (lugar) • Entronca con (calle)	2
		1
Total de frecuencia en verbos de intersección:		3

Tabla 3.5 Referentes de orientación por ocupación: rango a.

Los participantes del primer rango de ocupación mostraron en su mayoría uso de referentes sin verbos y duplicación de las palabras “esa” y “todo” como se han ejemplificado en tablas anteriores. Posteriormente verbos como “se va derecho”, “sigue hasta” y “la calle te lleva”; y con frecuencia baja aquellos de rotación e intersección. De acuerdo al análisis de transcripciones, su discurso era acompañado de un vocabulario limitado o en ocasiones redundante para cada explicación de ruta.

Referentes		Frecuencia en 8 discursos
Direccionalidad (Verbos que refieren a continuar el camino)	<ul style="list-style-type: none"> •Todo derecho* •Toda esa calle •Derecho todo lo que es (calle) •Así como camina 	7
	Como a: (cantidad) <ul style="list-style-type: none"> • Kilómetros Cuadras 	5
	Se va: <ul style="list-style-type: none"> •Por toda la calle •En esa calle •Derecho 	5
	• Le sigue hacia allá	2
	• Esa les va a llevar	2
	• Agarras	1
	• Sube para arriba derecho	1
Total de frecuencia en verbos de direccionalidad:		23
Giratorio (Verbos que implican girar hacia alguna dirección)	<ul style="list-style-type: none"> •Donde esta (lugar) a mano derecha •Todo lo de (lugar) a mano derecha 	4
Total de frecuencia en verbos giratorios:		4
Intersección (Verbos que implican intersectar o cruzar alguna calle o señalización)	<ul style="list-style-type: none"> •Hasta topar con pared •Hasta encontrar una diagonal 	2
Total de frecuencia en verbos de intersección:		2

Tabla 3.6 Referentes de orientación por ocupación: rango b.

Como parte de los referentes del rango b se encontró la misma frecuencia y uso de aquellos utilizados por los participantes "a". Por lo que el orden de aparición de vocablos permanece igual, aunque sus integrantes desempeñan otras funciones laborales. Su discurso de igual forma es reducido y repetitivo en su mayoría, esto muestra en el proceso de orientación de la persona la relación de la experiencia ambiental proveniente de su interacción que puede ser reflejada en vocablos que escucharon de sus mayores o personas que los rodean (Marchesi, 1983).

	Referentes	Frecuencia en 8 discursos
Direccionalidad (Verbos que refieren a continuar el camino)	<ul style="list-style-type: none"> •Derecho así todo •Todo derecho* •Todo esa (calle) 	4
	Como: (cantidad) <ul style="list-style-type: none"> • Minutos Cuadras 	3
	<ul style="list-style-type: none"> •Sigue todo derecho •Va a seguir (calle) 	3
	•Esta misma calle te lleva /deja	3
	<ul style="list-style-type: none"> •Te subes en esta (calle) •Caminas (cuadras, metros) 	3
	• Te agarras todo derecho	2
	Se va a ir: <ul style="list-style-type: none"> •Todo derecho Al norte 	2
	•Va a pasar unas	1
Total de frecuencia en verbos de direccionalidad:		21
Giratorio (Verbos que implican girar hacia alguna dirección)	<ul style="list-style-type: none"> •Hacer una curvita a mano derecha •Giras a mano derecha •Te vas a mano derecha 	4
	• Tomas # cuadras a la derecha	1
Total de frecuencia en verbos giratorios:		5
Intersección (Verbos que implican intersectar o cruzar alguna calle o señalización)	•Hasta topar con (lugar)	1
Total de frecuencia en verbos de intersección:		1

Tabla 3.7 Referentes de orientación por ocupación: rango c.

Los participantes de esta categoría ocupan los verbos de direccionalidad casi al doble que el primer rango de ocupaciones. Si se conserva el orden de aparición de estas en el discurso, hay que notar que disminuye el recurso de la duplicación de palabras al seno de los enunciados (Toda toda esa calle) mientras que el resto de los referentes de los participantes se mantiene igual a las primeras tablas.

Referentes		Frecuencia en 8 discursos
Direccionalidad (Verbos que refieren a continuar el camino)	Son # cuadras Como a # cuadras	5
	Caminas: •Metros Cuadras	3
	Te vas derecho Tiene que irse todo (calle)	3
	Te sigues todo Sigue esa calle El camino te sigue	3
	Subes #cuadras / esa calle	2
	Continuas derecho hasta (lugar)	1
	La calle la va a sacar	2
	Agarra la	1
	Es aquí derecho*	1
	Total de frecuencia en verbos de direccionalidad:	
Giratorio (Verbos que implican girar hacia alguna dirección)	Tomas #cuadras / terminas esta cuadra a la derecha	3
	Das vuelta a la derecha	3
	De aquí (lugar) a mano derecha Va a la derecha	2
	Le das a la derecha	2
Total de frecuencia en verbos giratorios:		10
Intersección (Verbos que implican intersectar o cruzar alguna calle o señalización)	Hasta ya al topar	1
Total de frecuencia en verbos de intersección:		1

Tabla 3.7 Referentes de orientación por ocupación: rango d.

Los integrantes del rango “d” presentan un discurso muy diversificado en término a las estructuras que usan como referentes de orientación; así, su discurso contiene gran variedad en uso de sustantivos, su vocabulario tiende a querer ser más preciso, y recurren tanto a frases de transición como de rotación. Es notorio la eliminación y la poca frecuencia de estructuras lingüísticas sin verbos o de duplicación de palabras en un mismo enunciado. Podemos suponer que la

diversidad y la riqueza de sus referentes de orientación si están vinculados al hecho de tener acceso a variantes de la misma lengua por su grado de estudio.

García (2012) señalaba que el proceso de *Wayfinding* se liga íntimamente con procesos cognitivos que requieren facultad de atención absoluta en el procesamiento de información a partir de la percepción, información almacenada y experiencia. Las variantes en los referentes de orientación que usó cada participante refleja su experiencia y acercamiento a la lengua de acuerdo con las exigencias de su núcleo social que es parte de los de interacción como elementos de los procesos cognitivos.

Dicho lo anterior, cada uno de los criterios sociolingüísticos en los cuales se clasificó a los participantes (edad, género y ocupación) mantuvieron en primer lugar aquellas unidades léxicas de direccionalidad con una cifra alta de aparición en los discursos, luego los referentes que implican una rotación y por ultimo con una cifra baja de aparición los vocablos que anuncian cruzar una calle o un señalamiento. Por lo tanto, en general los referentes encontrados en el estudio levantado con 24 participantes de 21 a 70 años, hombres y mujeres de ocupación que va desde actividades físicas a intelectuales fueron los siguientes:

Referente/ Palabras / Vocablos	
Direccionalidad (Verbos que refieren a continuar el camino)	<ul style="list-style-type: none"> •Ahí todo derecho* •Toda* esa calle (nombre de calle) / toda esa* calle •Sobre esa calle a •Derecho todo (nombre de calle)
	<p>Como a: (cantidades)</p> <ul style="list-style-type: none"> •Kilómetros •Cuadras •Calles
	<p>Se va:</p> <ul style="list-style-type: none"> •Todo* derecho •Al norte •Sobre (nombre de calle) •Por toda la calle

	<ul style="list-style-type: none"> •Caminando se hace (minutos, metros, cuadras) •Sube (#cuadras) •Continua derecho hasta (lugar) <p>Sigue:</p> <ul style="list-style-type: none"> •Todo derecho •Hasta (calle, lugar) •Le sigue hacia allá •Esa calle •El camino te sigue <p>La calle:</p> <ul style="list-style-type: none"> •La lleva así •Te deja •La saca •Así solito te lleva •Esa (hace referencia a la calle) les va a llevar <p>Agarra:</p> <ul style="list-style-type: none"> •Sobre la calle •Todo derecho
<p>Giratorio</p> <p>(Verbos que implican girar hacia alguna dirección)</p>	<ul style="list-style-type: none"> •Hace una curvita •Da la vuelta •Le das a la derecha/ izquierda •De (lugar) a mano derecha/ izquierda •Te agarras a mano derecha /izquierda •Te vas a mano derecha / izquierda •Tomas (#cuadras) a mano derecha/ izquierda •Giras
<p>Intersección</p> <p>(Verbos que implican intersectar o cruzar alguna calle o señalización)</p>	<ul style="list-style-type: none"> •Entronca con (calle) •Hasta topar con (calle)

Tabla 3.8 Corpus de los referentes de orientación. Elaboración propia.

Sin embargo, un dato sumamente interesante y digno de resaltar es la identificación de referentes de orientación presentes en todas las categorías sociolingüísticas (Ver tabla 3.8). Estos vocablos de espacialidad sin duda nos reflejan la premisa de Lynch (1960), retomada más tarde por Aragonés (1983) que señala que en el proceso *Wayfinding* existen imágenes mentales públicas, que son representaciones comunes en todos los habitantes del lugar, convertidos en puntos y expresiones de coincidencia por razones de convivencia e interacción de una comunidad cultural.

Estos referentes en su estructura no muestran un significado literal, ya que son palabras que en su esencia semántica representan denotaciones particulares comprendidas por la comunidad de habla en común. Los referentes representativos utilizados por los 24 participantes de sexo femenino masculino, de edad entre 21 y 70 años con rango de ocupación desde trabajo físico a intelectual son:

1. Instrucciones con **carencia de verbo**, que semánticamente indican la acción de continuar el camino, como: “toda esa calle”, “ahí todo derecho”.
2. Instrucciones con **duplicación de palabras**, que denota énfasis en seguir el mandato de caminar de forma lineal en la ruta, por ejemplo: “Toda esa esa calle”, “Derecho, derecho, así como camina”, “Todo todo derecho” etc.
3. Uso del verbo **“subir”** que expresa continuar por la calle un cierto número de cuadras tal es el caso de: “Sube tres cuadras”.
4. Referente donde se **personaliza el sustantivo de calle**, mostrando que esta última realiza la acción por el individuo, por ejemplificar algunos: “La calle te lleva”, “La calle te deja así”, “La calle te saca” y “Así solita te lleva la calle”.

5. Empleo del verbo **“agarrar”** para denunciar la acción de caminar de manera continua sobre las calles indicadas, como: “Agarra sobre la calle Porfirio Díaz”, “Agarra todo derecho”.

6. Utilización de verbos **“Entronca con”** y **“Topar con”** que significan una intersección de dos calles perpendiculares, las frases completas son: “entroncas con la calle Román Piña Chan”, “hasta topar con el Calvario”, etc.

Cabe mencionar que no son los únicos referentes que utilizan los mexicanos del área encuestada para dar direcciones ya que como se puede observar en las tablas de resultados (Ver tabla 3.2 a la 3.7) se plasmaron una lista de verbos como seguir, ir, caminar, continuar, girar, etc. de manera natural en el ejercicio de dar una orientación. Pero los seis verbos anteriores explicados en negritas, no contienen un significado literal, ya que comparten un contenido particular entre la misma comunidad de habla y que utilizan dentro del acto comunicativo de dar una referencia de orientación. Es decir, que no poseen de una traducción literal cada una de las unidades léxicas, sino que contienen su propio significado en función del mensaje que quieren dar los hablantes, para ejemplificar se tiene la unidad léxica “agarra sobre la calle” frase que no implica tomar o sujetar algo sino continuar con la misma dirección en el camino.

Para culminación de esta investigación es importante recapitular el proceso completo del *Wayfinding* que vimos reflejado de manera real en nuestro ejercicio de campo de los participantes. La tarea de cada uno de los 24 individuos era dar instrucciones para llegar de un punto A a un punto B e identificar las palabras que los mexicanos utilizan en este proceso cotidiano. Vocablo que señala cómo el proceso de *Wayfinding* sólo se lleva a cabo con base en su interacción social; ya que, para poder ser uno de los entrevistados de esta investigación, debería de ser oriundo del lugar destinado, de lo contrario no se hubiera podido llevar a cabo la

actividad al no tener información del entorno, familiaridad, intervención y función social con el espacio (Lynch, 2008).

El *Wayfinding* es un proceso que no se puede efectuar sin la presencia del hombre, pero de igual forma deben estar presentes cada uno de los elementos internos que compone esta acción mental como lo son los factores cognitivos, factores de interacción y percepción. Sin importar si la persona entrevistada era joven, maduro, hombre, mujer, comerciante o empresario; este mecanismo interno mental se dio de igual forma en cada participante.

La actividad de dar una orientación tiene un proceso previo que todo ser humano desarrolla desde la infancia, el itinerario o ruta mental que indica cómo llegar a las pirámides involucra tres procesos que entran en acción entre sí para que se dé la orientación. Cada persona desde su niñez ha realizado desplazamientos continuos del centro del municipio a la zona arqueológica de manera natural y cotidiana, lo que ha provocado la detección de información ambiental de esta zona; a esto se le conoce como procesos de interacción (García, 2012). La interacción de la cual se habla es del individuo con el entorno. Actividad que con la regularidad ha permitido al individuo crear la cognición e ir la refinando con cada experiencia.

La información ambiental en la mente del participante se guardó gracias a su proceso de percepción, ya que cada lugar identificado en la ruta del punto A (Centro del municipio) al punto B (zona arqueológica) fue elegido como importante por lo significativo que resultó para una persona viviendo en Tenango del Valle. Al momento que lo recibió y procesó por medio de sus sentidos, es aquí donde algunas personas diferían al elegir una iglesia, puntos cardinales o tal vez una calle, como lugar determinante para seguir el trayecto.

En ocasión se ha podido interpretar que la selección de estos referentes depende de su rol social. Por ejemplo, una mujer visita a diario una carnicería, la escuela de

sus hijos, el supermercado, etc., y los hombres frecuentan en sus labores un taller mecánico, empresas, refaccionarias entre otros; acciones que provocan el reconocimiento, importancia o percepción de cada zona ambiental por su función social cotidiana. Es por eso que García (2012) comenta que los sentidos son transmisores y responsables de cómo se adquiere la información espacial. Como se observó en los resultados de género, los hombres mostraron un énfasis en las indicaciones cuantitativas utilizando número de metros, kilómetros y cuabras y las mujeres cualitativamente en instrucciones con duplicación de palabras.

Los procesos anteriores forman parte de la elaboración interna del individuo al orientarse. Por el contrario, el producto de esto consta básicamente en la realización de un esquema de ruta conformado por su representación espacial y finalmente emanado en mapa cognitivo manifiesto en el acto de comunicar.

Al momento de efectuar cada participante su representación espacial, es decir cuando unían su información ambiental del sitio y su capacidad para la distribución de datos y objetos en un área, ellos utilizaban estrategias individuales tales como pausas al momento de responder, muletillas en su discurso o movimientos corporales (Marchesi, 1983).

Estos datos denotan cómo su mente elaboraba su ruta y tocaba cada proceso de orientación. El resultado de dicha elaboración se puede escuchar en el uso de diversos referentes de orientación particulares y palpables, adheridas a su interacción social, capacidad de percepción-externalización y cognición a lo que se llamó desde un inicio de la investigación como verbalización de la orientación.

CONCLUSIONES

El trabajo titulado “Sentido de orientación *Wayfinding* y referentes de orientación de los mexicanos desde una perspectiva sociolingüística” elaboró una serie de pasos teóricos y metodológicos para conocer el proceso cognitivo y sociolingüístico que las personas realizan al efectuar una actividad tan cotidiana como dar una dirección para orientar a alguien, categorizando a 24 sujetos en edad, género y ocupación. De igual manera, por la escasez de información sobre este tema dentro del vocabulario específico del español de México, la investigación tuvo como propósito identificar y recabar los referentes de orientación que utilizan los mexicanos día con día.

Una entrevista grabada que fungió como instrumento metodológico para conocer la verbalización del sentido de orientación de los mexicanos, cubre las expectativas del presente trabajo, y no solo se recabó un corpus de las palabras utilizadas para dar direcciones, sino que se analizó la relación que guardan estos vocablos con la edad, el género y ocupación de cada individuo.

La investigación cumplió su objetivo al momento de identificar los referentes, por lo que parte de sus limitantes fue el no verificar si la persona que solicitó la orientación llegó al lugar; de igual manera fue muy difícil recabar muestras de los cuatros grupos de ocupaciones, es decir, las personas oriundas del lugar de ciertas profesiones mostraban poca disposición al ser grabados como en el caso de los oficiales de seguridad.

Los resultados del criterio de edad reflejaron la relación que tiene el proceso de orientación con la etapa de la niñez, donde todo ser humano adquiere este proceso de manera natural por interacción social y espacial de los lugares que frecuenta junto a su familia o quehaceres cotidianos. Por lo que los 24 sujetos

mostraron la misma lista de palabras para dar direcciones y en el mismo orden de frecuencia en el que aparecieron dentro de sus discursos.

Por parte de los resultados ligados al género de los individuos, se notó que el proceso de interacción con el medio ambiente parece realizarse de la misma forma en toda persona, pero la forma de percibir y procesar la información espacial tiene que ver con la capacidad biológica de los hombres y mujeres, y sobre todo por su rol social en la comunidad del habla; ambos acuden a lugares diferentes dependiendo de sus labores antes la sociedad (Sidney y Gómez, en Sader, 2015).

Dentro de los resultados de la variable de ocupación, aquellas personas con un trabajo físico mostraron redundancia y expresiones sin una estructura precisa, como aquellas que carecían de verbo o duplicaban palabras, mientras que los individuos con trabajos que implican un esfuerzo intelectual usaron variedad de sinónimos en su discurso para una claridad y mejor comunicación.

Una vez que se marcó la relación de los referentes con aspectos sociolingüísticos, es importante remarcar que estos se dividieron en tres secciones que se adaptaban a su significado semántico. El primer grupo de referentes de denominaron de “Direccionalidad” que expresaban seguir un camino de manera lineal, el segundo grupo se tituló “Giratorio” donde indicaba una rotación, y por último el grupo de los referentes de “Intersección” que mostraban la acción del cruce de las calles.

Estos tres grupos permitieron identificar cinco tipos de referentes que se vieron presentes en todo momento en el discurso de los 24 participantes y en los tres criterios (edad, género y ocupación), los cuales fueron: referentes que expresan una acción de seguir de manera lineal la calle sin un verbo en su estructura como “Ahí todo así”, frases con duplicación de palabras que denotaban el énfasis e insistencia para seguir la instrucción “Todo, todo derecho, esa esa calle”, personalización del sustantivo la calle “la calle la lleva, así la calle te jala” y uso de

los verbos subir y agarrar para expresar seguimiento lineal del trayecto “agarra tres cuadras para arriba, sube dos cuadras”.

Como parte de la obtención de los resultados antes mencionados, se encontraron limitantes que guiaron por UN rumbo diferente la investigación para la obtención de su objetivo, como lo fue la falta de información al momento de documentar el trabajo y la dificultad para encontrar por la calle a personas con la clasificación de ocupación estipulada desde un inicio para la riqueza de datos.

Uno de los objetivos secundarios con el que cuenta el trabajo es abrir nuevos horizontes en el área de la enseñanza del español, ya que, con estos referentes de orientación específicos de México, ya no se podrá generalizar aquellos que se encuentran en los libros de español de España, provocando así el conocimiento de vocabulario para la práctica de la lengua. Se espera que la presente investigación sirva de referencia a los diseñadores de materiales de ELE en la variante mexicana para darse a conocer a todo aprendiz del español.

Finalmente, es importante referirse a este trabajo como un objetivo más de la lingüística aplicada, en el cual está basada en demostrar investigaciones que remarcan lo que se realiza con el análisis y estructura de la lengua.

REFERENCIAS

- Ávila Cañamares, I. (2015). Percepción y pensamiento espacial. La veta reduccionista del enfoque inactivo. *Ideas y Valores*, 64 (157), 191-214
- Aragones, J. (1983). Marcos de referencia en el estudio de los mapa cognitivos de ambientes urbanos. *Estudios de Psicología*, 14, 35-46.
- Colledge, R. (1999). *Wayfinding Behaviour: Cognitive mapping and other spatial processes*. USA: The Johns Hopkins University.
- Fernández, F. M. (2009). Principios de sociolingüística y sociología del lenguaje. Barcelona, España.: Ariel Letras.
- Ewald, J. (2010). "Do you know where X is?" Direction-giving and male/female direction givers. *Journal of Pragmatics*, 42, 2549-2561.
- García, D. (2012). *Diseño de sistema de orientación espacial: Wayfinding*. Madrid: Laboratorio Wayfinding.
- Gómez, M. C. (2000, Mayo). La cognición: perspectivas teóricas. *Revista de Ciencias Humanas*. Retrieved from <http://www.utp.edu.co/~chumanas/revistas/revistas/rev22/arbelaez.htm>
- Hernández, S. R., Fernández-Collado, C., & Baptista, L. P. (2006). *Metodología de la Investigación* (4a ed.). México: McGraw-Hill Interamericana.
- Hund, A. M., y Nazarczuk, S. N. (2008). The effects of sense of direction and training experience on wayfinding efficiency. *Journal of Environmental Psychology*, 29, 151-159.
- INSTITUTO NACIONAL PARA LA EDUCACIÓN DE LOS ADULTOS, 2010. SEP, MÉXICO. Recuperado de: <http://www.inea.gob.mx/>

Jauregi, K. (s/f). La interacción, elemento clave en el proceso de aprendizaje de E/LE. 23, 5-16. Retrieved from

http://cvc.cervantes.es/Ensenanza/Biblioteca_Ele/asele/pdf/23/23_0003.pdf

Lechuga, M., L. (1999). Tenango del Valle Monografía Municipal. México: Instituto Mexiquense de Cultura.

Lynch, K. (2008). *La imagen de la ciudad*. (E. L. Revol, Trans.) España: Gustavo Gilli. Retrieved from http://www.academia.edu/7869348/Kevin_Lynch_-_La_Imagen_de_la_Ciudad

MacFadden, A., Lorin, E., y Saucier D. (2003). Males and females scan maps similarly, but give directions differently. *Brain and Cognition*, 53, 297-300.

Marchesi, A. (1983). Conceptos espaciales, mapas cognitivos y orientación en el espacio. *Studies in Psychology*, 14, 85-92.

Münzer, S. (2016) El sentido de la orientación a prueba. Investigación y Ciencia. <https://www.investigacionyciencia.es/revistas/mente-y-cerebro/el-tacto-666/el-sentido-de-la-orientacion-a-prueba-14015>

Sader, M. (2015) Cómo mejorar tu pésimo sentido de la orientación. CondéNast Trav. <http://www.traveler.es/experiencias/articulos/como-mejorar-tu-pesimo-sentido-de-la-orientacion/7590>

Sánchez, A., Salvador, P., Estefan, L. (2014). Tenango del Valle La Magia del Presente. México: Producciones Gráficas.

Vaidis, D. C. (2011). *Extrait de la dissonance cognitive*. Paris : DUNDA.

Vaidis, D. C. (2011). *La dissonance cognitive*. Paris: DUNOD.

ANEXOS

Anexo A Entrevista _____

ENTREVISTA

Hola buenas tardes, disculpa ¿Cómo puedo llegar a la Zona Arqueológica? Necesito llegar caminando.

Anexo B Carta de consentimiento _____
Toluca, Estado de México, a 20 de mayo de 2016

Carta de consentimiento para realizar investigación

Estimado (a) Participante,

Mi nombre es Leticia Bautista Gutiérrez y estudio la Maestría en Lingüística Aplicada de la Facultad de Lenguas de la UAEM. Me encuentro realizando una investigación acerca de los referentes de orientación del español y de cómo los mexicanos dan direcciones en relación a aspectos sociolingüísticos tales como la ocupación, el género y la edad. Por esta razón, me gustaría contar con su aprobación para utilizar sus aportaciones en este proceso de investigación.

Se le ha realizado una entrevista semiestructurada donde se le solicitó referentes de orientación para encontrar un lugar, la cual ha sido grabada con ayuda de la aplicación telefónica de dictáfono. En la investigación se prevé utilizar transcripciones de lo que ha dicho, así como los datos solicitados anteriormente para analizar la manera cómo damos referentes de orientación. Cabe mencionar que en ningún momento se hará uso de su nombre en el proyecto. Si en este momento ud. decide no formar parte de la investigación, puede retirar su participación. Si acepta participar, por favor firme el presente documento autorizándome a utilizar extractos de su grabación y mencionar datos como su ocupación, edad y/o género.

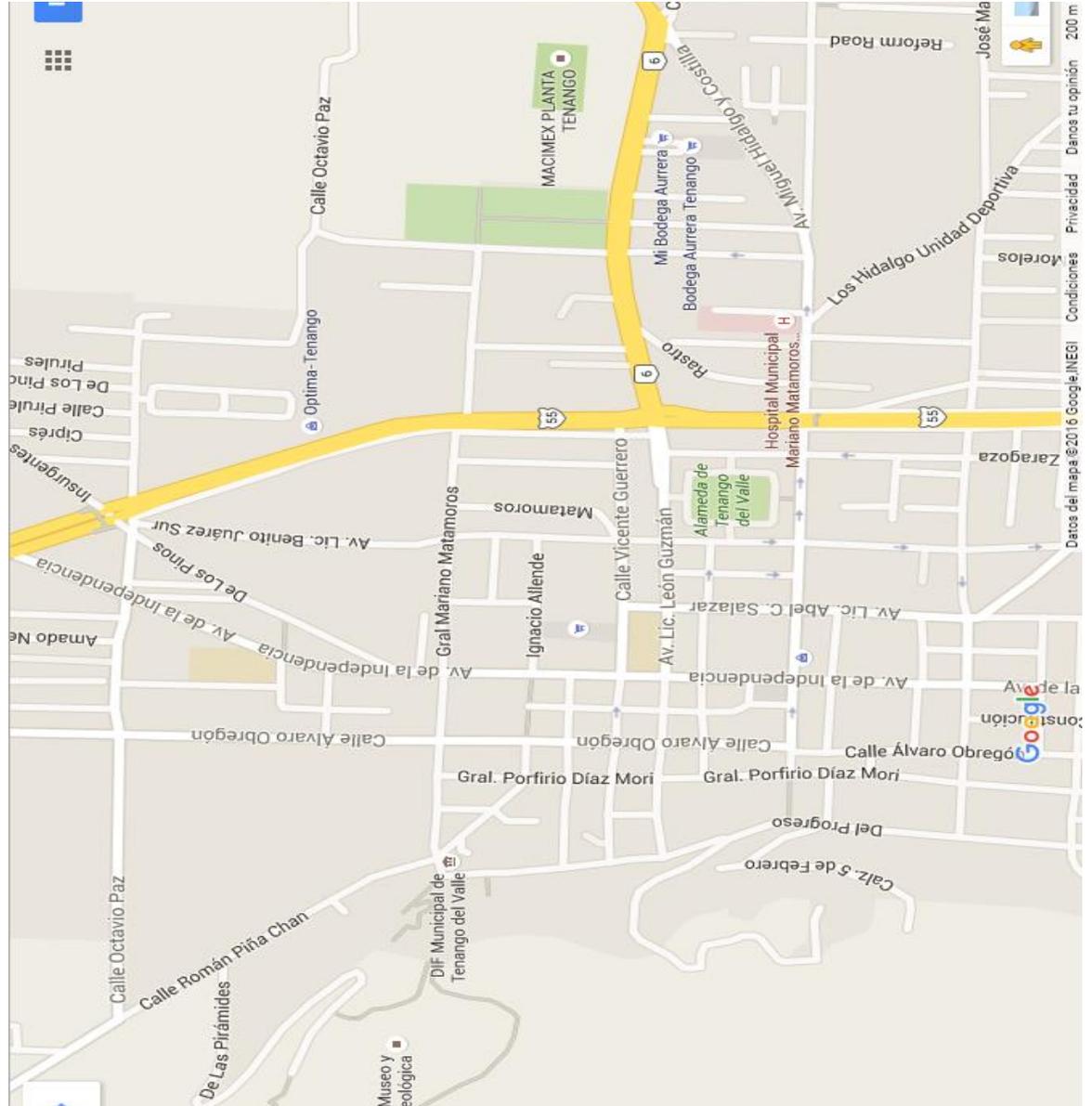
Nombre: _____ Firma: _____
Ocupación: _____
Edad: _____

Agradezco su participación

LLe. Leticia Bautista Gutiérrez

Anexo C Trayecto del lugar solicitado _____

TRAYECTO A: Partiendo de la Plaza de la Constitución (centro de Tenango del Valle) a la zona arqueológica



Anexo D Control de entrevistas

Control de entrevistas

Zona de edad	Género	Clasificación de ocupaciones			
		Nivel de competencia 1a	Nivel de competencia 2b	Nivel de competencia 3c	Nivel de Competencia 4d
Rango A 21-45 años	HOMBRE	1A-H1a 30 años Comerciante 170213_12	2A-H2b 45 años Taxista 170213_6	3A-H3c 28 años Oficial 170213_4	4A-H4d 26 años Ingeniero industrial 20170507
	MUJER	5A-M1a 33años Comerciante 170213_8	6A-M2b 27años Panadera 170317_1	7A-M3c 30 años Auxiliar farmacéutico 170324_4	8A-M4d 24 años Profesora 180308_1
Rango B 46 a 59 años	HOMBRE	9B-H1a 59 años Comerciante Audio: 170317	10B-H2b 54 años Checador de unidades de taxi Audio: 170213_3	11B-H3c 46 años Oficial Audio: 170317_3	12B-H4d 56 años Regidor Audio: 170213_1
	MUJER	13B-M1a 46 años Auxiliar de limpieza Audio: 170310_1	14B-M2b 47 años Panadera Audio: 170603_2	15B-M3c 46 años Oficial de oficina Audio:15B-M3c	16B-M4d 47 años Docente Audio: 16B-M4d
Rango C 60 años y mas	HOMBRE	17C-H1a 64 años Comerciante Audio:170603_1	18C-H2b 67 años Peluquero Audio: 170317_2	19C-H3c 60 años Paramédico Audio: 170324_2	20C-H4d 71 años Profesor jubilado Audio: 170324_6
	MUJER	21C-M1a 60 años Empleada Audio: 170213	22C-M2b 75 años Audio:170603_3	23C-M3c Enfermera	24C-M4d 86 años Profesora Audio:170317_5

